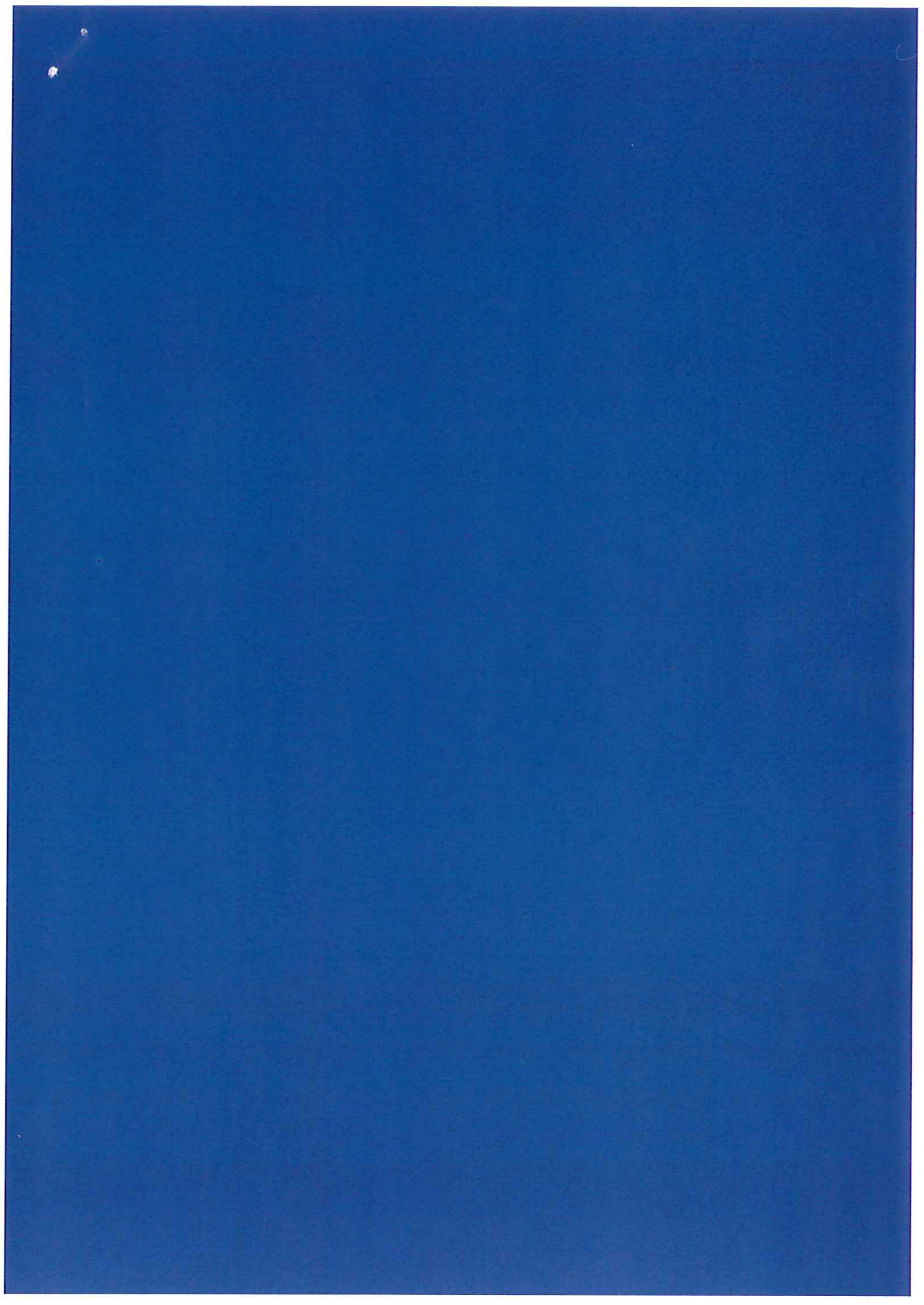




79°N

**20** | **ÅRSRAPPORT**  
**13** | **KINGS BAY AS**



# INNHOOLD

<b>Kings Bay AS</b>	<b>4</b>
<b>Historien om Ny-Ålesund</b>	<b>7</b>
<b>Kings Bay anno 2013</b>	<b>9</b>
<b>Forskningssamfunnet</b>	<b>11</b>
<b>Styrets årsberetning</b>	<b>16</b>
<b>Regnskap 2013</b>	<b>24</b>
Resultatregnskap	25
Balanse	26
Noter	28
Kontantstrømpoppstilling	34
Revisors beretning	35
<b>Statistikk</b>	<b>37</b>
<b>Vedtakter</b>	<b>40</b>

Ny-Ålesund. Foto: Jonny Sjøvoll  
Foto omslag: Knut Erik Hanssen

# KINGS BAY AS

## «Til beste for arktisk forskning og miljøovervåking»

Året 2013 har for Kings Bay AS vært intensivt, med høy aktivitet på mange områder. De ansattes evne og vilje til å strekke seg mot ambisiøse mål har vært avgjørende for et godt årsresultat.

Det har vært en forsiktig økning i antall forskningsdøgn i 2013, og det er klare indikasjoner på at flere land nå vil øke aktiviteten i Ny-Ålesund. Eksempelvis har tyske forskere benyttet marinlaboratoriet ved forskning på marin aktivitet i Kongsfjorden under mørketiden. Vi ser at flere nasjonaliteter vil engasjere seg på dette området i årene som kommer. En stor kampanje innenfor dette ble effektivisert ved starten på 2014.

For å effektivisere logistikken for forskerne har det blitt arbeidet med å utvikle en felles database hvor alle behov legges inn på et sted. Prosjektet er et samarbeid mellom Norges forskningsråd, Sysselmannen og Kings Bay AS. Verktøyet, kalt «Research in Svalbard» forkortet RiS database, blir gjeldende fra våren 2014.

Ny-Ålesunds marinbiologiske laboratorium ble utvidet til maksimal kapasitet i 2013 med innredning av underetasjen. Dette er viktig for å kunne imøtekomme økt etterspørsel i sommerperiodene. For ytterligere å øke kapasiteten har Kings Bay AS som intensjon å etablere utendørs vannreservoar i tilknytning til marinlaboratoriet i 2014. Samtidig er det gamle gruvebadet totalrenovert og selskapet kan nå tilby utvidet laboratoriekapasitet også i den bygningen.

Det er innledet et godt samarbeid med Universitetssenteret på Svalbard, hvor Kings Bay AS stiller fasiliteter til rådighet ved behov. Som et ledd i en mer helhellig forskning på Svalbard, er det viktig å utfylle hverandres behov. Det skal ikke være konkurranse, men best mulig utnyttelse av kapasiteter.

Den planlagte tsjekkiske etableringen ble terminert da det tsjekkiske forskningskonseptet etter hvert utviklet seg til å bli lite forenlig med eksisterende forskningsmodeller i Ny-Ålesund. Kings Bay AS vil i stedet prioritere å etablere nye fasiliteter for Japan som sterkt etterspør en tidsmessig bygning. All eksisterende bygningsmasse i Ny-Ålesund er nå utnyttet maksimalt, økte behov i fremtiden vil måtte imøtekommes med nybygg.

Selskapet har hatt hovedentreprisen på bygging av vei frem til Kartverkets nye Geodesianlegg, denne delen av arbeidet sluttføres høsten 2014. Det er også skiftet toppdekke på flyplassen for å få bedre drenering. Dette vil minimere driftsavbrudd ved overgangen vinter til vår.

Det er utført betydelige vedlikeholdsarbeider på bygninger som Nordpolhotellet, ett av London husene samt administrasjonsbygget. Den gamle Telegrafan er tilbakeført, henholdsvis til tidsepokene rundt 1918 og 1960. Kings Bay AS har som intensjon å modernisere Ny-Ålesund by- og gruvemuseum for å kunne formidle stedets historie på en bedre måte. Forskning utgjør etter hvert den lengste sammenhengende aktiviteten på stedet, det er viktig å fremstille også denne delen av historien. Kings Bay AS har begrensede økonomiske muligheter til denne typen formål, betydelige beløp er gjennom årene tilført fra eksterne aktører.

I tråd med sentrale føringer opprettholder Kings Bay AS fokus på å utvikle en størst mulig grad av miljøvennlighet. Forprosjektet for å kartlegge miljøpåvirkning i Ny-Ålesund med omkringliggende områder ble sluttført i 2013. Fra 2014 starter hovedprosjektet. Dette omfatter både kartlegging og overvåking av miljøet, og vil pågå kontinuerlig i de kommende år. Som levende prosjekt vil det være et viktig verktøy for utviklingen av stedet.

Sammen med Nærings- og fiskeridepartementet har Kings Bay AS tatt initiativ til økt samarbeid mellom aktører på departementsnivå og Kings Bay AS som operatør. Dette vil bli fulgt opp med halvårlige møter. På samme måte vil selskapet arrangere møter med ulike norske forskningsaktører. Kings Bay AS skal være en tilrettelegger, men også en pådriver for å øke norsk forskningsaktivitet i Ny-Ålesund.

Kings Bay AS er ved starten av 2014 godt rustet til å møte nye krav og utfordringer. Støtten fra flere hold i departementene har betydd mye og vil være svært viktig i årene som kommer.

**Vennlig hilsen**  
**Ole Øiseth**  
**Direktør**

# KINGS BAY AS

## “For the benefit of Arctic research and environmental monitoring”

2013 was an intensive year for Kings Bay AS with strong activity in many areas. Our employees' ability and willingness to strive for ambitious goals have been crucial for our good performance.

There was a slight increase in the number of research days in 2013, and there are clear indications that several countries will now increase their activity in Ny-Ålesund. For example, German scientists have used the marine laboratory for research on marine activity in Kongsfjorden during the dark period. We see that more nationalities will be involved in this field in the years to come. A big campaign to this effect was implemented at the beginning of 2014.

To streamline logistics for researchers, there has been work on developing a common database where all needs are entered in the same place. The project is a collaborative effort between the Norwegian Research Council, the Governor of Svalbard and Kings Bay AS. The tool, called “Research in Svalbard”, shortened to “the RiS database”, will be in use from the spring of 2014.

Ny-Ålesund's marine biological laboratory was extended to maximum capacity in 2013, when the basement was also equipped. This is important to meet increased demand during the summer periods. To further increase capacity, Kings Bay AS intends to establish an outdoor water reservoir in 2014, in association with the marine laboratory. Meanwhile, the Gruvebadet Laboratory has been completely renovated and the Company can now also offer expanded laboratory capacity in that building.

We have started fruitful cooperation with the University Centre in Svalbard, where Kings Bay AS provides facilities as required. In the context of a more comprehensive research environment in Svalbard, it is important to complement each other's needs. There should not be competition, but optimal utilisation of capacities.

The planned establishment by the Czechs was terminated when the Czech research concept eventually turned out to be incompatible with existing research models in Ny-Ålesund. Kings Bay AS will instead give priority to the establishment of new facilities for Japan, who have been very interested in a more modern building. All existing buildings in Ny-Ålesund are now put to maximum use, and any increased demand in the future will have to be met by new buildings.

The Company has the main contract for the construction of a road to the Norwegian Mapping Authority's new geodesy facility and this part of the work will be completed in autumn 2014. The upper surface at the airport has also been replaced to improve drainage. This will minimise disruption during the transition from winter to spring.

Extensive maintenance work has been carried out on buildings such as the North Pole Hotel, one of the London houses and the administration building. The old telegraph station has been refurbished in the styles of around 1918 and 1960. Kings Bay AS also intends to modernise the Ny-Ålesund Town and Mining Museum to convey its history more effectively. Research is now becoming the longest continuous activity at the site, and it is important to portray this part of the story. Kings Bay AS has limited financial means for such purposes, but significant funding has been provided over the years by external actors.

In line with state guidelines, Kings Bay AS remains focused on achieving the highest possible degree of eco-friendliness. The pilot project to map the environmental impact of Ny-Ålesund and surrounding areas was completed in 2013, and the main project will begin in 2014. This will include mapping and monitoring the environment, and will take place continuously over the coming years. As a living project it will be an important tool in the development of the area.

In a joint effort with the Ministry of Trade, Industry and Fisheries, Kings Bay AS has initiated increased cooperation between actors at the ministerial level and the Company as operator. This will be followed up with meetings twice a year. Kings Bay AS will also arrange meetings with various Norwegian research institutions. The Company will be a facilitator, but also a driving force, in efforts to increase Norwegian research activity in Ny-Ålesund.

At the beginning of 2014, Kings Bay AS is well equipped to meet new demands and challenges. Broad support from the Ministries has meant much to us, and will be of great importance in the years to come.

**Kind regards**  
**Ole Øiseth**  
**Director**

### Forklaring av noen forkortelser benyttet i rapporten.

Forkortelse	Institusjonsnavn	Stasjonsnavn	Land
ARR	Andøya Rocket Range		Norge
AWI	Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung	Koldewey station	Tyskland
AWIPEV	<i>samarbeid mellom AWI og IPEV</i>		
BAS	British Antarctic Survey		UK
CNR	National Research Council of Italy	Dirigibile Italia Yellow River Station	Italia  Kina
CAA	Chinese Arctic and Antarctic Administration		Tyskland
GFZ	GeoForschungsZentrum Potsdam		
IPEV	Institut polaire français Paul Emile Victor	Rabot station	Frankrike
KBML	Kings Bay Marine Laboratory		Norge
KOPRI	Korea Polar Research Institute	Dasan station	Sør-Korea
KV	Kartverket		Norge
NCAOR	National Centre for Antarctic and Ocean Research	Himadri station	India
NERC	National Environment Research Council	Harland house Zeppelinstas- jonen	UK  Norge
NILU	Norsk Institutt for Luftforskning		
NIPR	National Institute for Polar Research	Rabben station	Japan
NP/NPI	Norsk Polarinstitutt	Sverdrupstas- jonen,	Norge
NTNU	Norges Teknisk Naturvitenskapelige Universitet		Norge
SIOS	Svalbard Integrated Arctic Earth Observing System		EU/Norge
UiG	University of Groningen – Arctic Centre		Nederland
UNIS	Universitetssenteret på Svalbard		Norge



Isbjørn ved Solvannet i Ny-Ålesund. Foto: Knut Erik Hanssen

# HISTORIEN OM NY-ÅLESUND

Ny Ålesund er i dag et hovedsenter for internasjonal naturvitenskaplig forskning og miljøovervåking. Denne lille utposten som ligger ved Kongsfjorden på Svalbard har skrevet seg inn i norsk nasjonal historie som utgangspunkt for kjente ekspedisjoner, åsted for tragiske ulykker med politiske ringvirkninger og nå som en av de viktigste tilretteleggere for klimaforskning.

Her finnes det forskere fra hele verden som samler målingsdata om stråling, luftforurensning, ozon, seismisk aktivitet og andre data som gir kunnskap om klima og polarområdene. Denne gamle gruvebyen er regnet som verdens nordligste samfunn med fast bosetting, og distansen til Nordpolen er bare 1 231 kilometer. Kings Bay AS, som eier og driver infrastrukturen, er nå inne i sitt 98. driftsår og har en meget spennende historie bak seg.

## Hvalfangsttida

De første sikre sporene etter mennesker her stammer fra hvalfangsttida. På Hollenderhaugen i Ny-Ålesund, ligger det fortsatt en rekke graver som stammer fra denne tida. Den engelske sjøfareren Henry Hudson fortalte i 1607 om store forekomster av hval langs kysten av hele Spitzbergen, og kalte Kongsfjorden for «Whale Bay» i sine beretninger.

## Første gruveperiode 1917- 1929

Den engelske hvalfangeren Jonas Poole var den først som skal ha oppdaget kull ved Kongsfjorden tidlig på 1600-tallet. Han fant løse kullstykker langs elveløpene på sørsiden av fjorden. Det skulle likevel ta ytterligere 300 år før noen kommersiell utnyttelse av denne oppdagelsen ble satt i gang.



Fra første gruveperiode

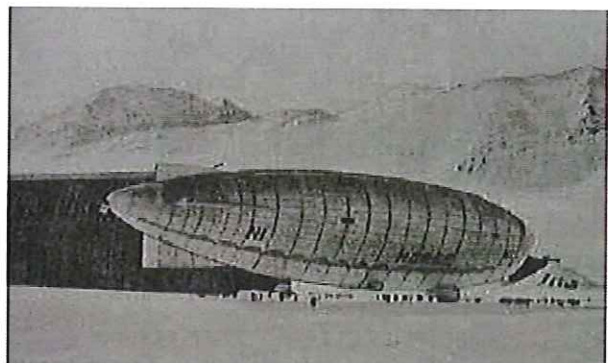
Det var først i 1916 at utviklingen begynte for alvor og det var Peter S. Brandal som var initiativtager. Brandal hadde flere ishavsskuter som hadde kullfyrte dampmaskiner. Etter utbruddet av første verdenskrig ble det knapphet på kull. Brandal var i likhet med flere Ålesundsfirmaer

kommet på den engelske svartelisten og ble nektet å kjøpe kull fordi han etter krigsutbruddet opprettholdt handelsforbindelser med Tyskland. Brandal så at det ville være en stor fordel å gjøre seg uavhengig av kull fra utlandet, og da han fikk tilbud om rettighetene til kullfeltet ved Kings Bay bestemte han seg for å undersøke mulighetene for kulldrift. 14. desember 1916 ble selskapet Kings Bay Coal Company AS (KBCB) dannet i Ålesund. Stifterne var Peter S. Brandal, M Knutsen, Trygve Klausen og Trygve Jervel.

Etter oppbygningsårene kom en periode med lave kullpriser og selskapet var stadig tvunget til å søke støtte fra staten. I 1929 ble det foreløpig slutt på kulldriften i Ny-Ålesund. I januar 1929 hadde selskapet betydelig gjeld til staten og til Aalesunds kredittbank. I 1931 vedtok Stortinget at staten skulle innløse Aalesund Kredittbanks gjeld og staten ble selskapets eneste kreditor. I 1933 ble samtlige aksjer overdratt til Handelsdepartementet.

## Polarekspedisjonene 1925 – 1928

I en periode var også Ny-Ålesund utgangspunkt for en rekke store polarekspedisjoner. I 1925 forsøkte Roald Amundsen å nå Nordpolen med to sjøfly. Ekspedisjonen nådde nesten 88 grader nord hvor de måtte nødlande. Med store anstrengelser klarte de å lage en startbane, for 3 uker senere å kunne returnere til Ny-Ålesund.



I 1926 var Amundsen tilbake i Ny-Ålesund, da sammen med amerikaneren Lincoln Ellsworth og italieneren Umberto Nobile. Sammen skulle de nå Nordpolen med luftskipet Norge. Ekspedisjonen var en suksess og luftskipet passerte over Nordpolen og landet senere som planlagt i Alaska.

I 1928 var Nobile tilbake i Ny-Ålesund med luftskipet Italia. Denne ekspedisjonen endte i ulykke. Luftskipet krasjet i isen nord for Svalbard på vei tilbake fra Nordpolen. Bare halvparten av besetningen overlevde. Roald Amundsen var med på leteoperasjonen med sjøflyet "Latham". Flyet forsvant under letingen og Amundsen og mannskapet ble aldri funnet.

### **1930 årene**

Det var i 1930- årene et utstrakt fiske langs vestkysten av Svalbard. Det ble bestemt å etablere en forsyningsbase og en fiskeristasjon driftet av Kings Bay. I 1936 ble det bestemt at det skulle tilbys overnatting på hotell og en gammel brakkerigg ble ombygd til Nordpolhotellet som etter prøvedrift ble åpnet for gjester første gang i 1939.

### **1940-41**

I 1940 besluttet styret i KBKC å på nytt å starte utvinning av kull i sommerhalvåret. På grunn av krigen ble planene utsatt ett år. I 1941 var 80 arbeidere på plass, men kort tid etter ble det bestemt å evakuere. Kraftstasjonen, radiomasten, togskiner og gruveinngangene ble ødelagt for å forhindre at ressursene kom på tyske hender.

### **Andre gruveperiode 1945 – 1963**

Etter andre verdenskrig ble gruen igjen åpnet. Dette var selskapets mest aktive periode og til tider var det over 200

fastboende i Ny-Ålesund. Det ble drevet egen skole for barna og Ny-Ålesund var et familiesamfunn. Driften var preget av en rekke tragiske ulykker. Det som skulle sette sluttstreken for gruvevirksomheten inntraff 5. november 1962. 21 mennesker mistet livet i en eksplosjon. I 1963 måtte statsminister Gerhardsen og hans regjering gå av som en konsekvens av tragedien.

### **Fra gruvedrift til forskning**

I 1964 signerte norske myndigheter en avtale med European Space Research Organisation (ESRO) om etablering av en telemetristasjon i Ny-Ålesund. Ny-Ålesund ble også base for britiske og franske forskningsprosjekter i felt. I 1966 tok Nordlysobservatoriet i Tromsø i bruk den gamle skolebygningen. I 1968 startet Norsk Polarinstitut sin forskningsstasjon, den gangen i Gult hus. Samfunnet var i ferd med å bli et senter for internasjonal forskning.

KBKC overtok ansvar for driften av stedet igjen i 1974. I 1998 endret KBKC navnet sitt til Kings Bay AS, og fjernet dermed sin referanse til kulldriften.

### **Bygningsmassen**

Ny-Ålesund har den største samlingen av automatisk fredede bygninger i Norge. Totalt er 29 bygg automatisk fredet direkte etter lov.



# KINGS BAY ANNO 2013

Kings Bay AS er i dag en moderne bedrift med 25 ansatte, og selskapet eier og driver nesten all infrastruktur i Ny-Ålesund. Kings Bay AS er ikke noen standard arbeidsplass. Det er et stort ansvar som hviler på få mennesker når det skal drives flyplass, brannstasjon, vannverk, kai, kraftverk, hotell, butikk, administrasjon med mer. Alt skal legges til rette for at forskere skal ha et funksjonelt og godt sted for sitt arbeid.

## Selskapets eiendom

Kings Bay AS er lokalisert i Ny-Ålesund på Svalbard. Kings Bay AS' eiendom omfatter i tillegg til selve bosettingen i Ny-Ålesund, hele Brøggerhalvøya og en kyststripe på øst og nordsiden av Kongsfjorden, til sammen om lag 295 km<sup>2</sup>. Selskapet eier det meste av infrastrukturen i Ny-Ålesund.

## Selskapets formål

Selskapets formål finnes i Kings Bay AS sine vedtekter §1:

§ 1: "Kings Bay AS har som formål drift og utnyttelse av selskapets eiendommer på Svalbard og annen virksomhet som står i forbindelse med dette. Selskapets virksomhet skal særlig ha som mål å yte tjenester til og fremme forskning og *vitenskaplig virksomhet, samt bidra til å utvikle Ny-Ålesund som en internasjonal arktisk naturvitenskaplig stasjon*".

Selskapets driftskonsept er å leie ut fasiliteter til forskere, samt tilby kost og losji og en rekke andre tjenester under oppholdet. I all hovedsak skjer dette gjennom inngåelse av flerårige kontrakter med forskningsinstitusjoner fra en rekke nasjoner.

## Infrastruktur

Mye av infrastrukturen består av bygninger fra gruvedtiden hvorav alle fra før 1946 er automatisk fredet. Mange av disse er satt i stand til bruk for selskapets ulike formål.

Selskapet består av driftsavdeling og administrasjon som inkluderer service med kjøkken, resepsjon, renhold og butikk. Til sammen skal disse dekke alle funksjoner fra drift av vei, vann, kloakk, kraftforsyning, teleforbindelser, kai og flyplass, til hotell og kjøkkendrift og mer administrative oppgaver. Det vil si å dekke nødvendige tjenester til et helt samfunn. Dette gjør at de ansatte i Kings Bay AS må ivareta oppgaver av høyst ulik karakter og at hver enkelt ansatt ofte må bidra på flere fagområder.



Fra bruygging over Bayelva. Foto: Ole Øiseth

Utfordringene på infrastrukturensiden er stor og det kommer stadig nye krav og regler som må implementeres. Spesielt flyplassdriften byr nå på store utfordringer for å holde det høye nivået knyttet til sikkerhet som er påkrevd. Hvert år kommer en rekke offentlige tilsyn for å kontrollere driften i selskapet. Det blir stadig mer krevende å drive samfunnet, og det er derfor helt avgjørende for selskapet å ha dyktige medarbeidere som kan jobbe selvstendig.

### **Norge på Svalbard**

Kings Bay AS er en aktør for blant annet å ivareta norsk suverenitet og synlighet på Svalbard. Det er et uttalt mål at Norge skal være den viktigste premissgiveren for aktiviteten som skjer med base i Ny-Ålesund. Videre har Kings Bay AS en viktig rolle som tilrettelegger for Ny-Ålesund og Svalbard som "utstillingsvindu" overfor besøkende. Derfor er selskapet flere ganger årlig vertskap for offisielle delegasjoner, ofte med internasjonale gjester. I tillegg arrangeres det årlige konferanser og kurs på stedet.

### **Livet på 79° nord**

Ny-Ålesund er det permanente hjem for omkring 35 personer. I mørketiden er det mye innendørs aktiviteter, og på stedet finnes det blant annet, biljardrom, bibliotek,

gymsal med klatrevegg, boblebad og sauna. Etter hvert som lyset kommer tilbake begynner ute- og forskningsaktiviteten å stige og antallet mennesker øker betraktelig.

I Ny-Ålesund har de fastboende en egen frivillig organisasjon kalt Velferden som står for aktiviteter, arrangementer og drift av den lokale puben. Velferden disponerer også en rekke hytter og båter.

Det er ingen fasiliteter for familier i Ny-Ålesund. Det vil si ingen skole, restauranter eller sykehus. Alle innbyggere spiser sammen i messa og det er et sterkt sosialt felleskap på stedet.

Friluftsliv er en fellesnevner for de som bor her, og utflukter og hytteturer er populært. Fotturer og båtturer er måten å komme seg rundt på i sommersesongen. På vinteren er det snøscooter og ski som gjelder som fremkomstmiddel. Som fastboende får en mulighet til å se breer og fjell og et rikt dyreliv i en praktisk talt uberørt natur.

Med mulighet til å se alt fra isbjørn, sel og hvalross til de flotte fuglefjellene, er det å bo i Ny-Ålesund en opplevelse for livet.

# FORSKNINGSSAMFUNNET

Ny-Ålesund framstår i dag som en funksjonell base for internasjonal naturvitenskapelig forskning og overvåkning. Den norske stat har over lang tid investert betydelige midler i bosetningen, og basen fungerer nå som en sentral internasjonal referansestasjon for klima- og miljørelatert forskning. Data samlet inn i Ny-Ålesund brukes i klimamodeller verden over. Bidragene har vært viktige for å forstå utvikling i det globale klimaet bedre.

Utviklingen de siste ti årene har ledet Ny-Ålesund til å bli et forskningssamfunn med en sterk miljøprofil i internasjonal sammenheng. Kings Bay Marinlaboratorium har styrket og utvidet profilen til Ny-Ålesund som et internasjonalt senter for forskning på miljø- og klimarelaterte problemstillinger, og har bidratt til en generell økning i aktivitetene siden 2005.

## Stasjoner

I dag har 14 forskningsinstitusjoner faste stasjoner i Ny-Ålesund. Disse tilhører institusjoner fra 10 ulike land: Norge, Tyskland, Storbritannia, Italia, Frankrike, Japan, Sør-Korea, Kina, Nederland og India.

De bemannede stasjonene står selv for det meste av daglig drift og vedlikehold av forskningsinstrumenter med sitt tekniske personale. De øvrige stasjonene sender teknisk personell til Ny-Ålesund ved behov, og samarbeider i tillegg til en viss grad på tvers av stasjonsgrensene.

## Forskning

Den totale forskningsaktiviteten har hatt en nedgang på 1322 døgn siden toppåret 2010, dvs. 9,7 %, til 12347 forskerdøgn i 2013. Juni, juli og august var høysesong for forskning i Ny-Ålesund i 2013 med totalt 5858 forskerdøgn.

En stor del av forskningen sentreres rundt miljø- og klimarelaterte problemstillinger. Studier av langtransportert forurensning i luft er et sentralt studieobjekt, og opprettholder tradisjonen med lange måleserier for slike data i Ny-Ålesund. Øvrig atmosfærisk forskning har også en framtreddende posisjon i Ny-Ålesund

Ny-Ålesund er også utgangspunkt for forskningsprosjekter av kortere varighet. I tillegg er overvåking/monitorering av naturmiljøet og opprettholdelse av lange dataserier et viktig arbeid til forvaltning og forskning.



Fugleforskning. Foto: Knut Erik Hanssen

## Kings Bay Marinlaboratorium

Kings Bay AS åpnet marinlaboratoriet for forskerne i 2005. Den internasjonale interessen for bygget har vært stor. Forpliktende leietilsagn fram til 2016 er gjort fra Italia, Kina, Tyskland, Korea, Skottland og USA, samt fra Norsk Polarinstitutt (NP) og Universitetssenteret på Svalbard (UNIS).

I 2013 ble det gjennomført 1953 brukerdøgn i Marinlaboratoriet, noe som var en økning på 60 brukerdøgn, eller 3 %, fra 2012. Den største delen av forskningen i laboratoriet, nærmere bestemt 86 % av totalbelegget, foregikk i perioden mai til september.

Laboratoriet er særlig tilpasset forskning innen faggrener som marin økologi, fysiologi og biokjemi, men åpner også for studier innen oseanografi, marin geologi og fysikk. Laboratoriet har kontrollsystemer for eksperimenter med variable temperaturer og lysforhold, og føyer seg godt inn i den eksisterende infrastrukturen i Ny-Ålesund.

## NySMAC

For å møte behovet for koordinering og samordning av forskningen i Ny-Ålesund ble Ny-Ålesund Science Managers Committee (NySMAC) etablert i 1994. NySMAC er satt sammen av representanter fra alle institusjonene med permanente stasjoner og/eller

større forskningsprosjekter i Ny-Ålesund. På denne måten ønsker man å sikre at eksisterende og planlagte forskningsprosjekter ikke kommer i konflikt med hverandre, samt å bidra til utvikling og god utnyttelse av infrastruktur og tekniske løsninger i Ny-Ålesund. NySMAC hadde to møter i 2013 med Kings Bay AS som deltaker på begge. Selv om Kings Bay AS kun har observatørstatus på møtene, spiller selskapet en viktig rolle som premissleverandør for forskningen og som deltaker i diskusjonene om tilrettelegging av den vitenskapelige virksomheten i Ny-Ålesund.

### SSF

Forskningsrådet har i 2013 arbeidet videre med revitalisering av Svalbard Science Forum (SSF) for å styrke koordineringen av forskningen på Svalbard, og forumet har nå tre faste ansatte.

Databasen RiS ble tatt i bruk av SSF i 2007. Databasen har en godt utviklet søkerfunksjon og har vist seg å bli meget vellykket. RiS sikrer at prosjekter som skal til Svalbard registrerer et visst minimum av informasjon, som gjøres tilgjengelig og søkbar for andre brukere.

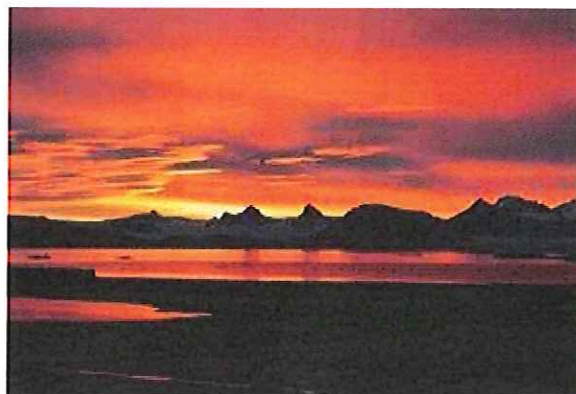
Samarbeidet mellom Kings Bay AS og SSF ble ytterligere styrket i 2009 gjennom utvikling av et nytt nettbasert registreringssystem for forskerne som skal til Ny-Ålesund. Systemet sikrer at informasjon om prosjekter som skal til Ny-Ålesund er lik både hos Kings Bay AS og i RiS-databasen. Systemet krever registrering i RiS før booking hos Kings Bay AS er mulig.

Fra 2008 krevde Sysselmannen at alle forskningsprosjekter på Svalbard skal registreres i RiS-databasen, og det ble i 2009 satt i gang initiativ med målsetning om å forene systemene til SSF, Sysselmannen, Kings Bay AS, SSF og Sysselmannen har i 2013 aktivt bidratt til utviklingen av den felles plattformen, og på sikt er målet at all forskning på Svalbard skal fanges opp av denne. Den nye RiS-plattformen blir lansert i løpet av våren 2014.

### Ny-Ålesund Science Plan

Ny-Ålesund Science Plan er et plandokument med mål om å utvikle av Ny-Ålesund til en ledende base for arktisk forskning og miljøovervåkning. Planarbeidet har vært ledet av Norsk Polarinstitut etter forespørsel fra Norges Forskningsråd, og har vært en åpen prosess der alle institusjoner i Ny-Ålesund har vært inkludert. Planen gjelder perioden 2010-2013 og fikk tilslutning av NySMAC i mai 2010, og deretter offentliggjort i juni 2010.

Et viktig element i Ny-Ålesund Science Plan er implementeringen av flaggskipprosjekter, en overordnet struktur for å gruppere forskningsbidrag og å skape samarbeid på tvers av institusjoner.



Høstfarger over Kongsfjorden. Foto: Knut Erik Hanssen

### SIOS

Arbeidet med å utvikle Svalbard som internasjonal forskningsplattform har fortsatt. Det har blitt etablert et konsortium med norske og utenlandske deltakere. Forskningsrådet leder arbeidet med SIOS, og Kings Bay AS er assosiert partner i konsortiet. Forprosjektet, som er finansiert av EU, er i slutfasen og det planlegges å starte etableringen av SIOS i løpet av høsten 2014. Etableringen av SIOS vil være en viktig premissgiver for forskningen på Svalbard og den videre utviklingen av Ny-Ålesund.

### De norske institusjonene

#### Norsk Polarinstitut (NP)

NP etablerte seg i Ny-Ålesund allerede i 1968, og har siden 1999 holdt til i Sverdrupstasjonen. NP har en permanent bemanning i Ny-Ålesund på 5 personer (en logistikkansvarlig og fire ingeniører hvorav en er stasjonsleder) som jobber med vedlikehold og innsamling av data. Fra 2012 har de fire ingeniørene på Sverdrupstasjonen begynt i en 75 % turnusstilling. Dette medfører at bemanningen på stasjonen til en hver tid har et minimum på fire personer.

NP er også vertskap for mange av prosjektene som kommer uten tilknytning til en annen institusjon i Ny-Ålesund. Sverdrupstasjonen fungerer videre som forsknings- og overvåkningssenter for en rekke måleprogrammer. NP er i tillegg ansvarlig for den daglige driften av Zeppelinstasjonen som ligger 475 meter over havet et par kilometer sør for Ny-Ålesund. NP hadde 2756 forskerdøgn i Ny-Ålesund i 2013. Dette inkluderer NILU og øvrige aktører uten fast stasjon.

#### Norsk Institutt for luftforskning (NILU)

NILU opererer en rekke måleprogrammer på Zeppelinstasjonen som involverer karakterisering av den arktiske atmosfæren for å besvare klimarelaterte spørsmål. Konsentrasjoner av klimagasser som metan, lystgass og KFK-gasser i atmosfæren måles. Eksempelvis vil data fra KFK-målingene brukes til å overvåke om verdens land følger opp Montrealprotokollen om regulering av utslipp av KFK-gasser. NILUs forskerdøgn er medregnet i tallene for NP.

### Kartverket (KV)

Statens Kartverk opererer geodesiantennen i Ny-Ålesund. Antennen er sentral i et stort globalt nettverk og stasjonen er bemannet året rundt med fire operatører i 75 % turnusstillinger. Geodesi er fundamentet for all geografisk informasjon, navigasjon og posisjonsbestemmelse, og innebærer studier, målinger og oversikt over jordens relative posisjon, størrelse, form og bevegelser. I 2009 begynte forarbeidene for å planlegge etableringen av nye antenner i Ny-Ålesund, som en del av et prosjekt kalt VLBI 2010. Prosjektet har fått tilsagn om midler fra staten, og konsekvensutredningen og vedtak av delplan ble godkjent i 2012. KV hadde 1026 forskerdøgn i Ny-Ålesund i 2013.

### Andøya rakettskytefelt (ARR)

ARR har en utskytningsrampe i Ny-Ålesund, som ble tatt i bruk første gang i 1997. Lokaliseringen i Ny-Ålesund er gunstig for studier av nordlys og den polare atmosfæren. I tillegg kan man enkelt dra nytte av og foreta studier av magnetfeltet rundt Nordpolen herfra. Pga tekniske problemer måtte ARR avlyse den planlagte oppskytingen i 2013, men det tas sikte på å foreta en oppskyting i 2014. ARR hadde 33 forskningsdøgn i 2013.

### University Centre of Svalbard (UNIS)

UNIS ble etablert i Longyearbyen i 1993 for å tilby forsknings og studiefasiliteter i Arktis, og for å bidra til å utvikle Svalbard som en internasjonal forskningsplattform. UNIS og Kings Bay AS har en avtale som skal forenkle adgangen for studenter til Ny-Ålesund for feltarbeid. UNIS hadde flere studenter og forskere som til sammen utgjorde 225 forskerdøgn i Ny-Ålesund i 2013.

### De utenlandske institusjonene

#### AWIPEV

Siden 2003 har AWI (Alfred Wegener Institut für Polar und Meeresforschung) og IPEV (Institut Paul Émile Victor) formalisert et samarbeid om sine operasjoner, logistikk og administrasjon, under navnet AWIPEV.

AWI fra Tyskland opprettet fast base på stasjonen Koldewey i 1991. Fokus har vært på biologi, kjemi, geologi og atmosfærefysikk. IPEV fra Frankrike opprettet fast base på stasjonen Rabot i 1999. Hovedfokus har vært på atmosfærisk og biologisk forskning.

AWIPEV forvalter foruten stasjonsbyggene Koldewey og Rabot, også det atmosfæriske Observatoriet og i tillegg ballonghuset, som brukes for jevnlig slipp av blant annet meteorologiballonger. I tillegg kommer Corbel, en utpost omtrent 5 kilometer sørøst for Ny-Ålesund.

AWIPEV er bemannet hele året med stasjonsleder, observatorieingeniør og logistikkingeniør. AWIPEV hadde totalt 3979 forskerdøgn i 2013, og er dermed den aktøren med flest forskerdøgn i Ny-Ålesund.



*Blått hus, en av AWIPEV's tre stasjonsbygninger.  
Foto: Knut Erik Hanssen*

#### National Research and Environment Council (NERC)

British Antarctic Survey (BAS) fra Storbritannia har siden 1991 operert fra Harlandhuset i Ny-Ålesund, på vegne av NERC. Stasjonen støtter hovedsaklig forskning innen geologi, glasiologi og biologi. NERC hadde 554 forskerdøgn i Ny-Ålesund i 2013.

#### National Institute for Polar Research (NIPR)

NIPR fra Japan har hatt stasjon på Rabben siden 1990. Hovedfokus ligger på Arktisk miljø, med studier innen atmosfærefysikk, terrestrisk biologi, oseanografi, glasiologi og meteorologi. NIPR hadde 359 forskerdøgn i Ny-Ålesund i 2013.

#### Chinese Arctic and Antarctic Administration (CAA)

CAA fra Kina begynte sin forskning ved Yellow River Station i 2003, og stasjonen har opplevd en stabil økning i aktivitetene siden da. Meteorologi, atmosfærestudier, glasiologi, marinbiologi og arktisk miljø står i fokus. CAA hadde 958 forskerdøgn i Ny-Ålesund i 2013, noe som gjør den til den fjerde største aktøren i Ny-Ålesund målt i forskerdøgn.

#### Korean Polar Research Institute (KOPRI)

KOPRI fra Sør-Korea åpnet stasjon i Ny-Ålesund i 2002. DASAN-stasjonen har fokus på miljøstudier, glasiologi, hydrologi og atmosfærisk kjemi. KOPRI har hatt en stabil økning i aktivitetene siden oppstarten. KOPRI hadde 389 forskerdøgn i Ny-Ålesund i 2013.

#### Arctic Centre (UiG)

Universitetet i Groningen (UiG, Nederland) etablerte en feltstasjon i Ny-Ålesund i 1995, og vektlegger

multidisiplinære studier, med særlig vekt på fugløkologi. UiG hadde 495 forskerdøgn i Ny-Ålesund i 2013.

#### National Research Council of Italy (CNR)

CNR fra Italia åpnet sin stasjon Dirigibile Italia i 1997. Forskning har fokusert på miljø- og klimastudier av is og marine sedimenter, samt interaksjonsmekanismer mellom atmosfære, biosfære, hydrosfære og geosfære. I april 2009 ble Amundsen-Nobile Climate Change Tower offisielt åpnet. Tårnet representerer det viktigste bidraget til forskningsinfrastrukturen i Ny-Ålesund siden Marinlaboratoriet ble åpnet. Det ble gjort noen modifiseringer på tårnet i løpet av 2010. Tårnet administreres av CNR, men skal være åpent for forskere som trenger en plattform for studier av de nedre delene av atmosfæren, og i 2011 har også den Koreanske stasjonen installert instrument her. Det satses på et utstrakt samarbeid med etablerte prosjekter og grupper i Ny-Ålesund og en tett integrasjon av aktivitetene i tårnet med den øvrige virksomheten i byen. CNR hadde 651 forskerdøgn i Ny-Ålesund i 2013.

National Centre for Antarctic & Ocean Research (NCAOR)  
NCAOR fra India er det siste tilskuddet i rekken av permanente stasjoner i Ny-Ålesund. Stasjonen som heter Himadri ble offisielt åpnet i 2008. NCAOR forventer høy aktivitet i Ny-Ålesund, og har lansert en plan for driften ved stasjonen. Det satses bredt, med vekt på biokjemi, langtransportert forurensning, genetikk, geologi, glasiologi og atmosfære. NCAOR hadde 814 forskerdøgn i Ny-Ålesund i 2013.

#### **Forskning fremover**

Et viktig moment for Kings Bay AS er å tilrettelegge for å bringe flere forskere til Ny-Ålesund i vinterhalvåret, slik at den eksisterende kapasiteten kan utnyttes bedre enn i dag.

Gjennom NySMAC og SSF arbeides det for å øke graden av samarbeid og koordinering mellom ulike aktører i forskningsmiljøet i Ny-Ålesund. Det må fokuseres ytterligere på utveksling av data og informasjon mellom institusjonene, og også etablering av rutiner for å forenkle og bedre denne utvekslingen.



*Kongsfjorden med Ny-Ålesund. Foto: Jonny Sjøvoll*

# CNR – ITALIAN STATION

The Italian Station has experienced a substantial increase of research activities in the last 3 years due to the new infrastructures added to the Dirigibile Italia station, which are the Amundsen-Nobile Climate Change Tower and the Gruevbadet Atmospheric laboratory, the latter recently renovated, with new rooms, equipment, projects and international collaborations. The Climate Change Tower Integrated Project has become an important experimental platform for the study of the ABL energy budget and the role played by different processes involving air, aerosols, clouds, snow, ice and land (permafrost and vegetation). Annual atmospheric sampling activities at Gruevbadet Laboratory investigate the chemical markers of environmental response to climate changes and anthropogenic impact and the characterization, transport processes and transformation mechanisms of chemical species associated with the aerosol in the Arctic region. The renovation works at the Gruevbadet Laboratory allow the use of a second room, and a new roof platform, with more space available for guests and collaborations with International research teams. The training of young students has also ensured continuous logistic support to the station last year, as well as this year.

Other ongoing projects concern the impact of natural sea soundscape on different marine organisms, a sensor network for oceanography in shallow water, two projects studying climate change impacts on permafrost-vegetation, study of micro-organisms on deglaciated areas, study of ozone vertical profiles and UV radiations with a spectrophotometer, ionospheric studies, continuous auroral observations, geology studies and a collaboration with a 3D movie crew, Rebis Film, for the shooting of a 3D movie and documentary on polar exploration and ongoing science in Ny-Alesund. Recent renovation works are being carried out at the Dirigibile Italia Station too, with the relocation of storage rooms, a new workshop office, new cabling for improved web connections and the transformation of a storage room into a web connections system office.

*Guest writers: Emiliano Liberatori, Roberto Sparapani and Ruggero Casacchia*



CCT – Amundsen-Nobile Climate Change Tower Foto:Vittori Tulli

# STYRETS ÅRSBERETNING 2013

## Innledning

Ny-Ålesund har vært arena for naturvitenskaplig forskning og miljøovervåkning siden avslutningen av gruveperioden for femti år siden. Staten har gjennom Kings Bay AS lagt grunnlaget for et veldrevet internasjonalt forskningssamfunn. Selskapet har til formål drift og utnyttelse av eiendommer og annen virksomhet som står i forbindelse med dette. Selskapets primære oppgave er å tilby service og infrastrukturtenester til forskningsvirksomheten som drives med utgangspunkt i Ny-Ålesund, samt å fremme forskning og vitenskapelig virksomhet. Videre er det en primær oppgave å ivareta eiendommen med eksisterende bygningsmasse.

Selskapets administrasjon ligger i Ny-Ålesund.

Kings Bay Kull Compani AS ble stiftet i Ålesund 14. desember 1916. Etter vedtak på generalforsamlingen 6. mai 1998 skiftet selskapet navn til Kings Bay AS.

## Strategiplan Kings Bay AS

Styret vedtok i januar 2012 ny strategiplan for selskapet gjeldende til og med 2015. Styret evaluerer årlig status i forhold til strategiplanen. Hovedmålene gjenspeiler hovedinnholdet i sentrale føringsdokumenter utstedt av Stortinget og regjeringen.

### Selskapets hovedmål:

- Levere gode service og infrastrukturtenester. Det legges opp til en dynamisk utnyttelse av selskapets ressurser i samsvar med eksisterende behov.
- Være aktiv i utviklingen av Ny-Ålesund. Dette innebærer en synlig og tydelig rolle.
- Optimal utnyttelse av Ny-Ålesunds kapasiteter.
- Utvikle Ny-Ålesund innenfor forsvarlige miljømessige rammer.
- Forvalte kulturmiljøet i tråd med- og i samarbeid med Riksantikvaren og Sysselmannens bestemmelser. Forvaltningsplan for den fredete bebyggelsen er utarbeidet og nyttes som et styrende dokument i utviklingen av stedet.
- Være en god og attraktiv arbeidsgiver.
- Være en seriøs samfunnsaktør. Ny-Ålesund Symposiet er eksempel på viktig aktivitet

hvor selskapet markerer seg som en seriøs samfunnsaktør.

- Drive selskapet i økonomisk balanse.
- Utvikle selskapets eksterne og interne informasjonstjenester.

## Kings Bay AS `prioriterte delmål

Miljøgrense / «Limits of acceptable change».

Det arbeides med å få i gang et miljøovervåkningsprogram for Ny-Ålesund for å finne balansepunktet mellom en bærekraftig utvikling av Ny-Ålesund og påvirkningen aktiviteten på stedet har. Kings Bay skal være en pådriver for prosjektet og har i samarbeid med blant annet Norsk Polarinstitutt og NILU tatt initiativ til å revitalisere arbeidet basert på tidligere utarbeidede rapporter. Forprosjektet ble sluttført i 2013 og forberedelse pågår nå for å starte hovedprosjektet hvor det legges vekt på studie av luft, vegetasjon og fugleliv.

Samfunnsansvar.

Kings Bay AS `styre og administrasjon er opptatt av samfunnsansvaret. Nedfelt i strategiplanen har selskapet som mål å være en seriøs samfunnsaktør og følge opp de forventningene som eier, samarbeidspartnere og samfunnet generelt har til virksomheten.

- Miljøhensyn. Selskapet tilrettelegger virksomheten med formål å minimalisere negativ påvirkning av natur og miljø.
- Likestilling. Selskapet diskriminerer ikke på grunnlag av kjønn, religion nasjonal eller etnisk tilhørighet / samfunnsgrupper eller politisk tilhørighet.
- Rutiner for varsling av kritikkverdige forhold. Selskapet har ved ansattes representant samt arbeidsmiljøutvalg, et velfungerende system for å ta opp eventuelle kritikkverdige forhold i tide. Særlig tydelig er dette innenfor helse og miljørelaterte saker.
- Korrupsjon. Selskapet aksepterer ikke noen form for misligheter. De ansatte utfører oppgaver med høy integritet og respektfull fremferd.

Driftsregnskap i balanse.

Selskapets driftsregnskap som dekker daglig virksomhet skal gå i balanse. Hensikten er å holde lavest mulig kostnadsnivå for forskningsvirksomheten.



Antall forskerdøgn er viktigste faktor i driftsbudsjettet. Driftsåret 2013 viser et overskudd som følge av ekstraordinær virksomhet, ikke relatert til forskning. Det må forventes en økning av driftsutgiftene i de nærmeste årene uten tilsvarende økning av inntektene.

### Ordinær virksomhet i 2013

Året 2013 har vist en svak forbedring av antall forskerdøgn, sammenliknet med foregående. Selskapets primære driftsinntekter er for en stor del basert på denne aktiviteten, og angir den økonomiske evnen til vedlikehold og utvikling av samfunnet.

Ledelsen har hatt fokus på rasjonell og økonomisk drift. Kings Bay AS har hatt følgende hovedfokus i denne prosessen:

- Skape best mulig arbeidsvilkår. Bedriften har lyktes i å skape forståelse for innsparingstiltak.
- Energiøkonomisering som er en nøkkelfaktor til rasjonell drift og i tråd med sentrale føringer.

Av særlig kostnadskrevenende virksomhet må nevnes: drift og vedlikehold av kraftstasjonen, ledningnett med vann og kloakk, IT- infrastruktur, og flyplassdrift.

Det er det samme lovverket som gjelder for Ny-Ålesund flyplass som for enhver kortbaneflyplass i Norge. Kings Bay AS er også pålagt ISPS status av kai og opplæring av sikkerhetspersonell ved båtanløp.

### Offisielle besøk

Dette er en viktig del av arbeidet for å promotere Ny-Ålesund for det internasjonale samfunnet. Det er derfor flott når norske politikere setter Ny-Ålesund og Kings Bay AS på programmet når de presenterer Svalbard. Det var 8 offisielle besøksgrupper med til sammen ca. 193 personer innom Ny-Ålesund i 2013. I denne sammenhengen må særlig nevnes at utenriksminister Barth Eide i følge med Indias utenriksminister Mr. Salman Khurshid, besøkte Ny-Ålesund i juni.



Den Indiske utenriksminister Mr. Salman Khurshid og den norske utenriksminister Espen Barth Eide i Ny-Ålesund.

### Symposiet

Symposiet har vært gjennomført årlig i Ny-Ålesund siden 2006 med Statkraft som sponsor. Fra 2014 vil Det Norske Veritas overta som hovedsponsor.

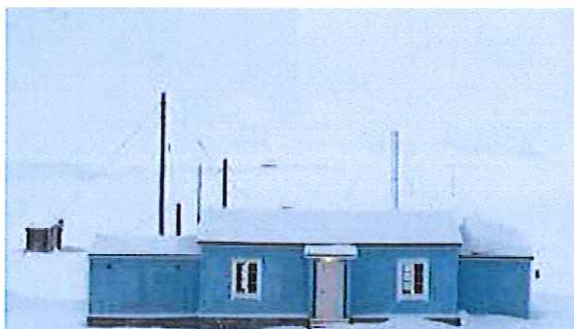
Arrangementet samler forskere, politikere, representanter fra næringsliv og andre beslutningstakere på nasjonalt og internasjonalt nivå. Temaene varierer, men baseres på globale utfordringer som Arktis og nordområdene møter. Symposiet i 2014 med miljøvernminister Tine Sundtoft som vert har tittelen "Breaking the Climate Stalemate". Kronprins Haakon er Symposiets høye beskytter. Formålet med symposiet er å spre kunnskap og skape forståelse for Svalbard, norske polare interesser samt globale miljøspørsmål. Dette er en arena som norske politikere kan benytte til å skape oppmerksomhet og interesse rundt nordområdespørsmål.



2013 Symposium deltakere. Foto Bodil Myklevoll.

### Stedets kulturarv

Kings Bay AS forvalter den største samlingen av automatisk fredede bygg på Svalbard. De økonomiske midlene som stilles til rådighet for dette formålet står ikke i forhold til vedlikeholdsbehovet. Tilbakeføringen av Amundsenvillaen til så nær opprinnelig stand som mulig er et eksempel på at Kings Bay AS med dets styre har arbeidet aktivt for å reise kapital utenom ordinære driftsmidler. I 2013 er den gamle telegrafstasjonen tilbakeført til den stand den var, henholdsvis i 1918 og 1960. Det originale tekniske utstyret fra tiden etter 1945 vil bli montert i mai 2014, arbeidet vil med det være slutført. Kostnadene er dekket ved et samarbeidsprosjekt mellom Kings Bay AS, Telenor og Svalbard museum.



Telegrafstasjonen, Ny-Ålesund Foto: Egil Murud

Arbeidet for å rehabilitere Ny-Ålesund by- og Gruvemuseum ble igangsatt ved utgangen av 2013, arbeidet vil pågå gjennom driftsåret 2014. Utenriksdepartementet har bevilget 1 MNOK og Svalbards Miljøvernfond har bevilget 1,1 av totalt 2,7 MNOK til prosjektet. Kings Bay AS er for en stor del avhengig av sponsormidler for å ivareta pålagt kulturansvar.

Selskapet har en løpende og meget god dialog med kulturminnemyndighetene omkring bruk og bevaring av det helhellige landskapet og enkeltbygninger i Ny-Ålesund. Selskapets målsetting om primært å benytte eksisterende bygninger for å ivareta behov for å lokalisere forskningsinstitusjoner er nådd.

## Forskningen i Ny-Ålesund

### Overordnet

Kings Bay AS tilrettelegger for daglig drift og kontinuerlig støtte til 14 stasjonsbygg og 10 etablerte nasjoner. I tillegg besøkes vi årlig av forskere fra ytterligere ca. 10 nasjoner, og totalt er det om lag 150 forskningsprosjekt som pågår til enhver tid.

Ny-Ålesund er et lett tilgjengelig sted for arktisk naturvitenskaplig forskning med tilnærmet uberørt natur, tilrettelagt infrastruktur og internasjonalt miljø.

Regjeringens mål om bevaring av Svalbards natur innebærer at forskning i de vernede områdene bør begrenses til virksomhet som ikke kan foregå andre steder, og som ikke er i strid med vernets formål. Økt samarbeid mellom forskningsmiljøene bidrar til mindre parallell forskning og dermed mindre belastning på naturen. Kings Bay AS' ønsker å bidra til denne utviklingen.

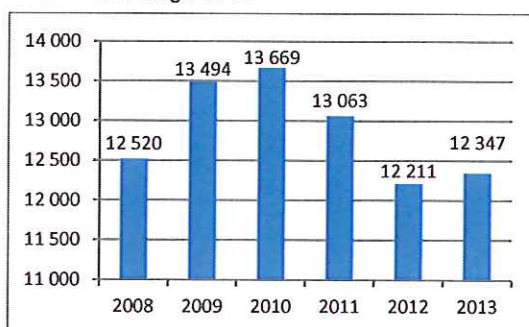
Kings Bay AS er assosiert partner i prosjektet Svalbard Integrated Arctic Observing System (SIOS), et prosjekt ledet av Norges forskningsråd som skal bedre koordineringen av den samlede forskningen og infrastrukturen på Svalbard og i Ny-Ålesund. Selskapet er også representert i styret til Svalbard Science Forum (SSF). For å ivareta samordning av forskningen i Ny-Ålesund ble Ny-Ålesund Science Managers Committee (NySMAC) etablert i 1994. NySMAC består av representanter fra institusjoner med permanente og/eller større forskningsprosjekter i Ny-Ålesund. Kings Bay har observatørstatus i forumet. NySMAC avholdt møte i Krakow i april og i Roma i oktober.

### Utvikling i forskerdøgn

Antall overnattingsdøgn i Ny-Ålesund var i 2013 på 24.498 døgn. Av dette var 12 347 forskerdøgn, inkludert feltdøgn.

Dette er en nedgang på 9,7 %, eller 1322 forskerdøgn i forhold til toppåret 2010. Stasjoner som hadde den største økningen i 2013 var NERC fra Storbritannia (+59%), UNIS fra Svalbard (+51%), UiG fra Nederland (+49%) og NCAOR fra India (+15%). Disse stasjonene er likevel små og gir ikke noe stort volum i antall døgn. Økningen i aktivitet synes å samsvare med landenes økonomiske utvikling.

Antall forskerdøgn 2013



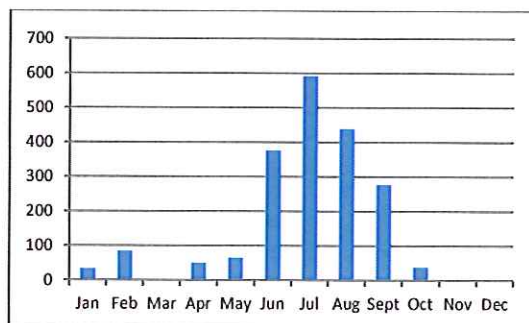
### Kings Bay Marinlaboratorium

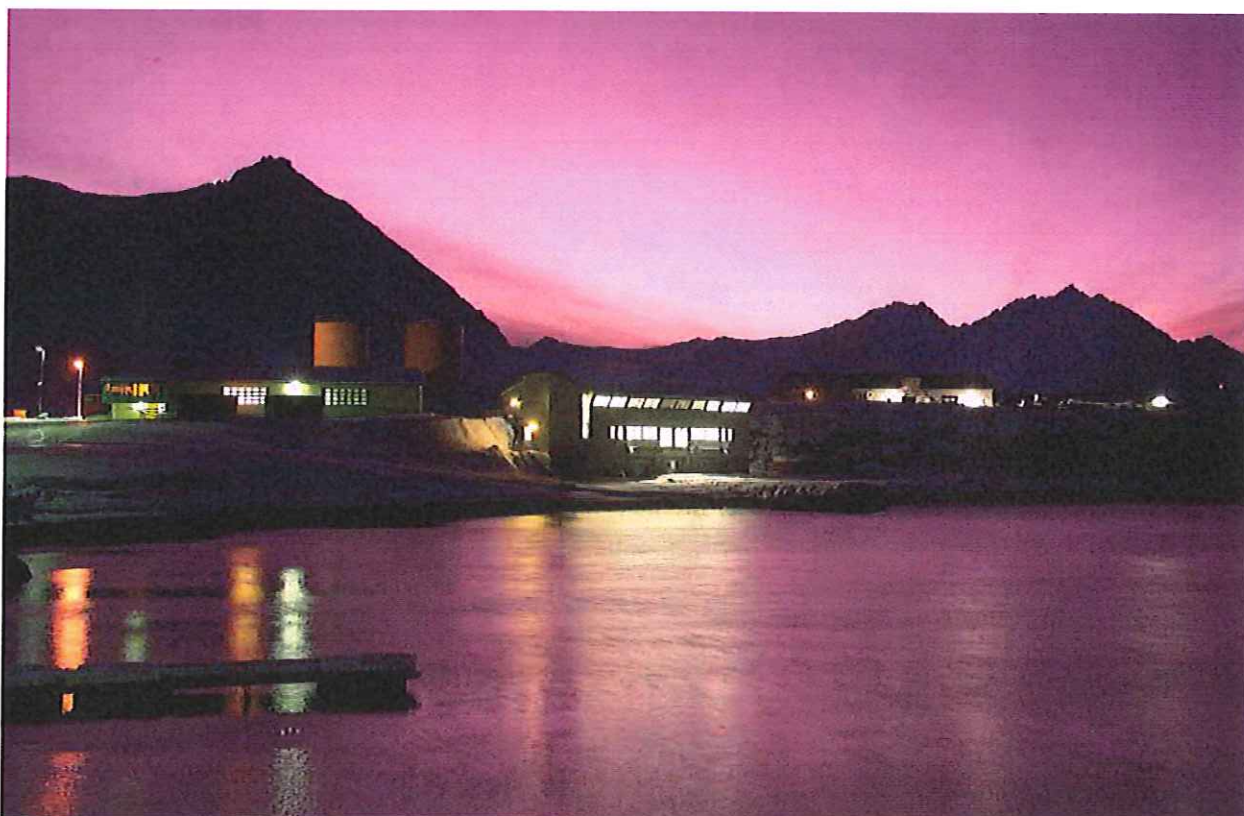
Kings Bay AS' Marinlaboratorium er viktig del infrastrukturen. Kapasiteten er til tider fullt utnyttet, spesielt i tidsrommet mai til september. I 2013 var det en økning med 60 forskerdøgn (3 %) sammenlignet med året før. Det er fortsatt lav aktivitet utenom sommersesongen, mye av denne forskningen er avhengig av fjorden og begrensningene er derfor klare på vinteren.

Alfred Wegener Institute (AWI), fortsetter å være den mest aktive brukeren av både laboratoriet og dykkerlabben med hhv. 1212 og 254 døgn.

Av andre brukere kan det nevnes IPEV med 117 brukerdøgn, CAA med 142, UiG med 80 og KOPRI med 74. NP og UNIS kommer sist med hhv. 40 og 20 døgn. Det er totalt sett økt interesse for bruk av Ny-Ålesunds marinlaboratorium og klare indikasjoner på at utviklingen vil fortsette i 2014.

Brukerdøgn Marinlaboratorium 2013:





Kings Bay Marinlaboratorium. Foto: Malin Daase

## SIOS

SIOS Preparatory Phase startet 1.10.2010, det tas sikte på at SIOS blir operativ i løpet av 2014. Det antas at SIOS vil bli en viktig premissleverandør for forskningen i Ny-Ålesund.

Dette er meget positivt for forskningen på Svalbard generelt.

## Organisasjon og ledelse

Styret har i 2013 hatt følgende sammensetning:

Styrets leder tom. 18/6:	Knut M. Ore
Styrets leder fom. 18/6:	Unni M Steinsmo
Nestleder:	Pål Prestrud
Medlemmer:	Kirsten Broch Mathisen Egil Murud Widar Salbuvik

Medlemmer som har trådt ut av styret  
pr. 18. juni 2013 er:

	Knut M Ore
	Siri Margrethe Kalvig

Ansatt observatør (ut):	Anne Hilde Sveen
Ansatt observatør (inn):	Jonny Sjøvoll

Ole Øiseth er administrerende direktør.  
Styret har i 2013 avholdt 6 møter.

## Utvikling, resultat og fortsatt drift

Styret er av den oppfatning at årsregnskapet gir et rettviseende bilde av selskapets eiendeler og gjeld, finansielle stilling og resultat.

Avlagt årsoppgjør er basert på fortsatt drift og styret bekrefter at forutsetningen for dette er til stede.

## Personell

Pr 31.12.13 var det 25 ansatte i Kings Bay AS. I løpet av sommersesongen utgjorde antallet ansatte på det meste 49 personer. Totalt ble det utført ca. 31 årsverk i 2013.

Pr 31.12.12 besto 37 % av personalet av kvinner. Styret hadde en kvinneandel på 40 %. Ved nyrekruttering er selskapet opptatt av å rekruttere både kvinner og menn uavhengig av stillingstype, og samtidig legge forholdene til rette for likestilling på alle samfunnsområder.

## Helse, miljø og sikkerhet

Kings Bay AS er pålagt å ha verneombud, jf arbeidsmiljøloven § 6-1. Verneombud er valgt for perioden 2012 – 2014.

Selskapet registrerte i 2013 en mindre skade blant de ansatte. Skaden skyldtes fall på fritid. Sykefraværet er i 2013 beregnet til 1,12 % mot 2,4 % i 2012.

Det er styrets oppfatning at arbeidsmiljøet er godt, og at selskapet er bevisst på å være en god og attraktiv arbeidsgiver. Det er et Samarbeidsutvalg bestående av verneombud, ansatte observatør til styret med vara, samt direktør og kontorsjef fra administrasjonen. Mandatet for utvalget er å fremme samarbeid og kommunikasjon mellom de ansatte og ledelsen.

### Helsetilbudet

Ansvaret for primærhelsetjenesten og helseberedskapen i Ny-Ålesund er tillagt Longyearbyen sykehus, og organiseres og finansieres av sykehuset. Selskapet er medlem av bedriftshelsetjenesten ved Longyearbyen sykehus.

### Kommunikasjonsplan

Som en del av selskapets kommunikasjonsplan inngår vårt informasjonssenter, museum og websider som viktige verktøy for å nå brukergruppene med relevant informasjon. Internt er det regelmessige møter med stasjonene og de ansatte, samt en løpende informasjonsutveksling via dialog og oppslag. Basisinformasjon om selskapets formål, visjon, aktiviteter og muligheter formidles i informasjonsskriv og gjennom selskapets web side.

### Ytre miljø

I Strategiplanen er det et uttalt mål å drive stedet innenfor rammene av en bærekraftig utvikling. Ny-Ålesund og områdene rundt skal beskyttes som referanseområde for forskning.

### Arbeidet med Grønt forskningssamfunn

#### Miljøgrenser

Miljøhandlingsplanen for Ny-Ålesund sammen med «Environmental Impact Assessment» rapporten, er grunnlag for det videre arbeidet med å finne frem til miljøgrenser for Ny-Ålesund. Dette arbeidet foregår i samarbeid med Norsk Polarinstitutt og NILU og ved behov, andre forskningsmiljøer. Forprosjektet til dette arbeidet ble fullført ved utgangen av 2013. Det er nå søkt om midler til å videreføre arbeidet.

#### Arealplan

Kings Bay AS vil i 2014 fremlegge forslag til ny arealplan for godkjenning, gjeldende for neste fireårsperiode.

#### ENØK

Selskapet har et betydelig potensial innenfor ENØK-tiltak hvor Energiplanen fra 2009 har identifisert konkrete tiltak som kan redusere energibruken i Ny-Ålesund med inntil 40 %.

Selskapet har hvert år siden den gang søkt om å få tildelt ekstraordinære midler for å få realisert tiltakene. Kings

Bay AS har ikke fått midler til dette, men finner tiltakene så vesentlige at en del er gjennomført ved å omprioritere ordinære investeringsmidler.

Eksempler på tiltak med stor effekt:

- Modernisering av bygg med særlig fokus på «smartere» ventilasjonssystem.
- Erstatte elektriske varmekabler med fjernvarme fra kraftstasjonen.
- Etterisolering og utskifting av vinduer og dører i ikke verneverdige bygg.

Det samlede energiforbruket er redusert med ca. 10% fra 2012, til tross for at mer bygningsmasse er tatt i bruk. For ytterligere å realisere ENØK potensialet understrekes det at selskapet er avhengig av ekstraordinære midler.

### Skipstrafikk

Kongsfjorden vil bli underlagt restriksjoner som forbyr skipsanløp som benytter tungolje fra 2015. Krav til losplikt ble innført fra 2013. Det beregnes at kravene samlet vil redusere trafikken betydelig i årene som kommer.

Cruisetrafikken nådde et nivå av 25000 besøkende turister med totalt 96 skipsanløp i 2013. Volumet hadde betydning økonomisk og utgjorde ca. 6 % av brutto driftsbudsjett.

Selskapet vil følge denne utviklingen nøye for tidligst mulig å være forberedt på mulige endringer.

### Ny-Ålesund - anleggsvirksomhet

#### Geodesianlegg

Kartverket har fått nødvendig bevilgning til å etablere nytt Geodesianlegg på Brandalslaguna, ca. 1 km. nord-vest for flyplassen. Kings Bay AS deltar aktivt i anleggsvirksomheten og har i 2013 fullført ca. halvparten av veistrekingen, inkludert et 38 meter langt bruspenne. Veiprojektet vil være fullført høsten 2014.

#### Fiberkabel

UNINETT er gitt i oppdrag å etablere fiberkabel til Ny-Ålesund. Arbeidet planlegges utført i løpet av 2014. Kings Bay AS vil anlegge sprednettet i Ny-Ålesund. Dette er en investering som antas å skape grunnlag for mer og ny forskning i Ny-Ålesund. Etableringen gir et tydelig signal om at Norge satser langsiktig på tilrettelegging for internasjonal forskning.

#### Flyplass

Flyplassen er livsnerven som knytter Ny-Ålesund til omverden, og er kritisk for driften av forskningssamfunnet. Kontinuerlig oppgradering for å holde tritt med flytrygging samt nye myndighets- og sikkerhetskrav er nødvendig. Toppdekket ble skiftet ut i 2013. Renovering og



oppgradering av kontrolltårnet vil bli foretatt i 2014.  
Brannkorpset. Foto: William Holberg Engesland

#### Hovedgrøfter

Kings Bay AS reetablerte i 2013 store deler av kloakkgrøftenettet og sentralvarmesystemet.

#### Kings Bay veteranklubb (KBV)

Veteranklubben ble startet i september 2001. Den består av medlemmer som hadde sin arbeidsplass i Ny-Ålesund i tiden før 1963. KBV har restaurert en av hyttene i forskningslandsbyen, den står til KBV's disposisjon. Styret i Kings Bay AS setter stor pris på veteranklubbens innsats.

#### Økonomi og regnskap

Resultatregnskapet viser et positivt årsresultat på kroner 3857293 etterskattetekst kostnadsinvesteringsregnskapet viser et overskudd på kroner 601 180 som overføres til 2014.

Det har ikke inntrådt forhold etter regnskapsårets utgang som er av betydning for bedømmelse av selskapets økonomiske stilling. Etter styrets mening gir regnskapet med noter et fullstendig uttrykk for resultatet av virksomheten i året og for selskapets økonomiske stilling pr 31.12.13.

Styret foreslår at overskuddet på kr 3 857 293 tilføres annen egenkapital. Selskapets frie egenkapital pr 31.12.13 var på totalt kr 4 452 280.

#### Investeringer/ tilskudd

Det statlige tilskuddet til drift og investeringer i 2013 var på 19 MNOK, kroner 161 972 ble overført som tilskudd til Bjørnøen AS.

Kings Bay AS får tilskudd til drift og investeringer fra Nærings og handelsdepartementet. Dette brukes i all hovedsak til investeringer i infrastruktur i Ny-Ålesund. Tabellen under viser tilskudd de siste tre årene.

	2013	2012	2011
Tilskudd NHD	19 000	17 500	15 000
Annet tilskudd	330	306	416

#### BDO rapporten

BDO revisjons- og rådgivningsvirksomhet ble i 2011 gitt i oppdrag å evaluere hvorvidt bruken av tilskuddsmidler for perioden 2006 – 2010 er brukt i tråd med gitte mål og forutsetninger fra myndighetenes side. BDO har konkludert med at bruken har vært i samsvar med gitt formål.

#### Selskapets og styrets vurdering av utfordringer og muligheter fremover

Ny-Ålesund har en meget godt utbygget infrastruktur tilrettelagt for forskning. Dette i sammenheng med beliggenhet setter stedet i særklasse som forskningsarena. Sett i forhold til klimarelatert forskning vurderes stedet å ha økt aktualitet. Kings Bay AS har i 2013 utvidet kapasiteten ved marinlaboratoriet. Bygget er nå maksimalt utnyttet og det planlegges ytterligere utvidet med utendørs installasjoner i 2014.

#### Forskningsaktivitet

Det har siden 2011 vært synkende aktivitet i Ny-Ålesund. Dette er en følge av at store forskningskampanjer i «Det internasjonale polaråret 2007 – 2008» ble avsluttet endelig i 2010. Samtidig gjenspeiler det den økonomiske situasjonen i mange av de nasjoner som driver forskning her. Norsk forskning har vært klart nedadgående i Ny-Ålesund gjennom de siste år. Ved inngangen til 2014, ser en imidlertid klare indikasjoner på økt aktivitet, særlig innenfor marinbiologi.

- Interne tiltak:

Holde løpende dialog med forskningsmiljøene med formål å bevisstgjøre om forskningsmulighetene samt så tidlig som mulig å danne et bilde for planlegging.

- Eksterne tiltak:

Japan og Tyskland ønsker nye bygg eventuelt utvidelse av eksisterende. Samtidig er dette land med klare ambisjoner om økt forskning og tilstedeværelse. For å stimulere til økt forskning vil det i fremtiden være viktig å gi Kings Bay AS økonomisk evne til å innfri forventninger til bedret infrastruktur.

### Vedlikehold

Prinsipielt skal vedlikehold dekkes av selskapets driftsmidler. Det er en betydelig utfordring å holde budsjettet i balanse i år med normaldrift, noe som resulterer i utilstrekkelig vedlikehold. Bevaring og bruk av den gamle bygningsmassen, er en del av selskapets strategi.



*Nordpol Hotellet får en ansiktsløfting.  
Foto: Knut Erik Hanssen*

### Kings Bay AS' administrative rolle

Det forutsettes et stadig økende forventningspress ovenfor selskapet. Det er viktig for Kings Bay AS å ivareta selskapets eierrolle og samtidig være administrativt ledende på stedet. Selskapet må derfor tilføres nødvendig kapital for å utvikle Ny-Ålesund i samsvar med gitte føringer.

### Drift

Overordnet er selskapets styre og ledelse opptatt av å følge prinsippene bak god eierstyring og selskapsledelse. Kings Bay AS har møtt de senere års økonomiske situasjon ved å redusere antall stillinger, redusert overtidsbruk og økt bevissthet i forvaltningen generelt. Samtidig er det en klar målsetting å opprettholde fokus på utvikling av infrastrukturen.

### Bedriftens ansatte

Når bedriftens medarbeidere er ansatt på tidsbegrensede kontrakter, vil utskiftingen nødvendigvis bli relativt stor. Å rekruttere dyktige medarbeidere og skape motivasjon for lengst mulig ansettelsesperiode innenfor en fire års ramme er en målsetting. Forutsigbar ledelse og åpen kommunikasjon er suksesskriteria.

Takk til medarbeidere, eiere og samarbeidspartnere

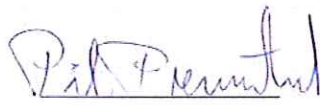
2013 har vært et utfordrende og krevende år for både styret og administrasjonen. Drift og utvikling av Ny-Ålesund er i stabilt godt gjenge. Uten dyktige, selvstendige og bevisste medarbeidere hadde ikke dette vært mulig. Styret vil derfor takke alle medarbeidere for et godt samarbeid og en god og helhjertet innsats i 2013. Styret vil også takke eier, Nærings- og fiskeridepartementet, øvrige departementer, Polarutvalget og alle andre samarbeidspartnere for stor interesse og oppfølging av selskapet i 2013.



Styret i Kings Bay AS. Fv. Ansatte observatør Jonny Sjøvoll, Styremedlem Egil Murud, Styreleder Unni Steinsmo, Styremedlem Kirsten Broch-Mathisen og Widar Salbuvik, direktør Ole Øiseth. Nest leder Pål Prestrud var ikke til stede.


Ny-Ålesund, 2. april 2014

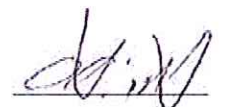
  
Unni M Steinsmo  
Styreleder

  
Pål Prestrud

  
Egil Murud  
Nestleder

  
Widar Salbuvik

  
Kirsten Broch-Mathisen

  
Ole Øiseth – direktør

ÅRSOPPGJØR 2013  
FOR KINGS BAY AS





# RESULTATREGNSKAP

	Note	2013	2012
<b>DRIFTSINNEKTER OG DRIFTSKOSTNADER</b>			
<b>Driftsinntekter</b>			
Salgsinntekt		194 205	0
Leieinntekter og driftstilskudd		13 163 990	13 129 501
Flyinntekter		5 778 400	8 755 705
Kost - og proviantinntekter		7 072 625	8 618 025
Salgsinntekter butikk		4 565 503	5 201 103
Annen driftsinntekt		29 314 602	14 296 969
Tilskudd drift over statsbudsjettet	2	0	0
<b>Sum driftsinntekter</b>		<b>60 089 325</b>	<b>50 001 302</b>
<b>Driftskostnader</b>			
Varekostnad		49 026	0
Varekjøp kost - og proviant		2 427 218	2 194 879
Varekjøp butikk		2 526 962	2 947 921
Varekjøp øvrig		5 252 346	1 994 141
Lønnskostnad	4	15 603 590	15 829 941
Kjøp flybefordring		8 313 115	8 363 284
Vedlikeholdskostnader		486 364	526 384
Eget forbruk diesel		5 686 980	5 864 729
Annen driftskostnad	4	15 007 164	12 211 228
<b>Sum driftskostnader</b>		<b>55 352 765</b>	<b>49 932 507</b>
<b>DRIFTSRESULTAT</b>		<b>4 736 560</b>	<b>68 795</b>
<b>FINANSINNEKTER OG FINANSKOSTNADER</b>			
<b>Finansinntekter</b>			
Annen renteinntekt		105 861	65 590
Annen finansinntekt		36 489	93 962
<b>Sum finansinntekter</b>		<b>142 349</b>	<b>159 552</b>
<b>Finanskostnader</b>			
Annen rentekostnad		42 788	52 373
Annen finanskostnad		229 296	114 715
<b>Sum finanskostnader</b>		<b>272 084</b>	<b>167 089</b>
<b>NETTO FINANSPOSTER</b>		<b>-129 734</b>	<b>-7 536</b>
<b>ORDINÆRT RES. FØR SKATTEKOSTNAD</b>		<b>4 606 826</b>	<b>61 259</b>
Skattekostnad på ordinært resultat	8	749 533	21 448
<b>ÅRSRESULTAT</b>		<b>3 857 293</b>	<b>39 811</b>
<b>OVERFØRINGER</b>			
Overføringer annen egenkapital	9	3 857 293	39 811
<b>SUM OVERFØRINGER</b>		<b>3 857 293</b>	<b>39 811</b>

# BALANSE PR. 31.12.2013

	Note	31.12.2013	31.12.2012
<b>EIENDELER</b>			
<b>Anleggsmidler</b>			
<b>Immaterielle eiendeler</b>			
Utsatt skattefordel	8	0	119 291
<b>Varige driftsmidler</b>			
Tomter, bygninger og annen fast eiendom	2,5,7	1 000	1 000
Driftsløsøre, inventar, verktøy, kontorm.	5	0	5 000
<b>Sum anleggsmidler</b>		<b>1 000</b>	<b>125 291</b>
<b>Omløpsmidler</b>			
Varer	3,7	10 751 823	11 969 774
Kundefordringer	7	4 378 337	3 642 097
Andre fordringer		306 075	83 018
Bankinnskudd, kontanter o.l.	4	10 726 523	8 632 865
<b>Sum omløpsmidler</b>		<b>26 162 758</b>	<b>24 327 754</b>
<b>SUM EIENDELER</b>		<b>26 163 758</b>	<b>24 453 045</b>

# BALANSE PR. 31.12.2013

## EGENKAPITAL OG GJELD

### Egenkapital

#### Innskutt egenkapital

Selskapskapital	9,10	7 000 000	7 000 000
<b>Sum innskutt egenkapital</b>		<b>7 000 000</b>	<b>7 000 000</b>

#### Opptjent egenkapital

Annen egenkapital	9	5 189 684	1 332 391
<b>Sum opptjent egenkapital</b>		<b>5 189 684</b>	<b>1 332 391</b>

<b>Sum egenkapital</b>		<b>12 189 684</b>	<b>8 332 391</b>
------------------------	--	-------------------	------------------

### Gjeld

#### Avsetning for forpliktelser

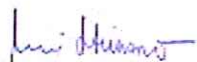
Utsatt skatt	8	630 242	0
<b>Sum avsetning for forpliktelser</b>		<b>630 242</b>	<b>0</b>

#### Kortsiktig gjeld

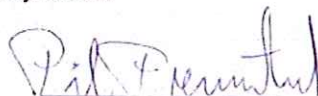
Leverandørgjeld		6 455 249	7 238 524
Betalbar skatt	8	0	12 983
Skyldig offentlige trekk og avgifter	4	1 959 658	1 756 146
Tilskudd overført til neste år	2	1 309 498	2 046 780
Annen kortsiktig gjeld		3 619 428	5 066 221
<b>Sum kortsiktig gjeld</b>		<b>13 343 832</b>	<b>16 120 654</b>

<b>SUM EGENKAPITAL OG GJELD</b>		<b>26 163 758</b>	<b>24 453 045</b>
---------------------------------	--	-------------------	-------------------


Ny-Ålesund, 2. april 2014



Unni M Steinsmo  
Styreleder



Pål Prestrud  
Nestleder



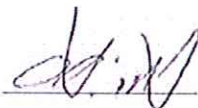
Egil Murud



Widar Salbuviik



Kirsten Broch-Mathisen



Ole Øiseth – direktør

# NOTER

## Note 1 - Regnskapsprinsipper

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapslovens bestemmelser og god regnskapsskikk.

### Salgsinntekter

Inntektsføring ved salg av varer og tjenester skjer på leveringstidspunktet.

### Klassifisering og vurdering av balanseposter

Anleggsmidler er eiendeler ment til varig eie og bruk i virksomheten. Anleggsmidler vurderes til anskaffelseskost, men nedskrives til virkelig verdi dersom verdifallet ikke forventes å være forbigående. Langsiktig gjeld balanseføres til opptakskost. Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter poster som forfaller til betaling innen ett år samt poster som knytter seg til varekretsløpet. Øvrige poster er klassifisert som anleggsmiddel/langsiktig gjeld. Omløpsmidler vurderes til laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktig gjeld balanseføres til opptakskost.

### Fordringer

Kundefordringer og andre fordringer er oppført i balansen til pålydende etter fradrag for avsetning til forventet tap. Avsetning til tap gjøres på grunnlag av individuelle vurderinger av de enkelte fordringene. I tillegg gjøres det for øvrige kundefordringer en uspesifisert avsetning for å dekke antatt tap.

### Varebeholdninger

Lager av innkjøpte varer er individuelt verdsatt til laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Virkelig verdi vil være netto salgsverdi på fremtidig salgstidspunkt.

### Lansiktige tilvirkningskontrakter

Løpende avregnings metode benyttes for langsiktige tilvirkningskontrakter.

### Valuta

Pengeposter i utenlandsk valuta er vurdert etter kursen ved regnskapsårets slutt.

### Investeringsobjekter og anleggsmidler

Investeringsobjekter er nedskrevet med tilskudd fra staten og øvrige tilskudd. Investeringsobjekter som ikke er blitt dekket opp med tilskudd er ført opp og aktivert i balansen. I den grad fremtidig drift og tilskudd ikke gir rom for nedskrivning på aktiverte anleggsmidler, vil disse avskrives lineært over forventet økonomisk levetid.

### Vedlikehold

Vedlikehold for å opprettholde nåværende standard på bygninger og øvrige anleggsmidler inngår i ordinære driftskostnader. Større vedlikehold for å bringe bygninger og øvrige anleggsmidler opp til dagens krav til fornuftig og nødvendig bruksstandard, er behandlet som investeringsobjekter sammen med andre investeringer.

### Skatt

Skattekostnaden i resultatregnskapet omfatter både periodens betalbare skatt og endring i utsatt skatt. Utsatt skatt er beregnet med 16 % på grunnlag av de midlertidige forskjeller som eksisterer mellom regnskapsmessige og skattemessige verdier, samt ligningsmessig underskudd til fremføring ved utgangen av regnskapsåret. Skatteøkende og skattereduserende midlertidige forskjeller som reverserer eller kan reversere i samme periode er utlignet og nettoført. Andre skattereduserende forskjeller er ikke utlignet, men balanseført dersom det er sannsynlig at foretaket kan utnytte dem, og eventuelt nettoført.

# NOTER

## Note 2 - Statstilskudd og øvrige tilskudd

Noter 2013	2013	2012
Generelt tilsk. til drift og invest. over statsbudsjettet:	19 000 000	17 500 000
Øvrig tilskudd til investeringer	1 038 102	306 088
Tilskudd overført til Bjørnøen AS	-161 972	-161 929
<b>Sum tilskudd Kings Bay AS</b>	<b>19 876 130</b>	<b>17 644 159</b>

### Samlet anvendelse av tilskudd:

	2013	2012
Vedlikehold bygninger	3 858 642	2 535 354
Marinebiologisk laboratorium og sjøvannsinntak	828 040	84 215
Verktøy og annet mindre utstyr	33 986	783 481
Diverse mindre investeringer	43 521	40 205
Møbler og inventar	0	4 669
Oppgradering infrastruktur	428 118	705 847
Oppgradering maskinpark	4 973 995	3 038 851
Kontormaskiner, datautstyr og annen elektronikk infrastruktur	674 324	878 367
Oppgradering flyplass og utstyr flyplass	2 223 600	1 056 111
Nye stasjoner	0	343 087
Tankanlegg	0	3 402 245
Vedlikehold avløp	808 122	1 243 669
Enøktiltak	1 222 821	4 167 490
Rehabilitering Telegrafan	1 820 562	14 969
Garasje for store kjøretøy	0	29 562
Gjenstandsregistrering Museet	4 680	170 508
Nødstrømagregat	2 440 363	1 025 295
Vannforsyning Tvillingvann	1 252 639	0
Lagerhall	0	208 455
<b>Sum anvendelse av tilskudd til investeringer</b>	<b>20 613 413</b>	<b>19 732 380</b>
Inntektsført tilskudd fra tidligere år	2 046 780	4 135 000
Tilskudd overført til investeringer neste år	1 309 498	2 046 780
Tilskudd resultatført i året	0	0
<b>Sum anvendelse av tilskudd</b>	<b>19 876 130</b>	<b>17 644 159</b>

# NOTER

## Note 3 - Varelager

Noter 2013	Gasoil	Butikk	Bensin etc	Proviant	Øvrig beholdning	
31.12.2013	3 874 737	1 690 581	315 252	844 000	4 027 254	10
31.12.2012	4 696 264	1 406 372	360 512	799 000	4 707 626	

Varelager av proviant, gasoil, bensin mv. vurdert til laveste verdi av anskaffelseskost og virkelig verdi. Butikkvarer er blitt nedskrevet med kr 46 000 for ukurans.

I bensin etc inngår: Bensin, gass og andre oljeprodukter.

I øvrige beholdninger inngår beholdning av materiell vedrørende mekaniker, rørlegger og snekker med kr 2 0

## Note 4 – Lønnskostnader, antall ansatte, godtgjørelser, lån til ansatte

Personalkostnader	2013	2012
Lønninger	19 370 415	18 147 855
Prosjektlønn eget arbeid overført investeringsregnskap	-5 105 563	-4 059 902
Folketrygdavgift	0	0
Pensjonsforsikring	188 278	35 600
Andre ytelser	1 150 460	1 706 389
<b>Sum</b>	<b>15 603 590</b>	<b>15 829 941</b>
Gjennomsnittlig antall ansatte	37,6	37,6

Selskapet har avtale om innskuddspensjon for samtlige ansatte i henhold til minimumskrav i Lov om obligatorisk tjenestepensjon.

## Godtgjørelser

	Lønn	Annen g
Administrerende direktør, samlet etter skifte Styret	812 535	

## Revisor

Revisjonshonoraret for 2013 utgjør kr 77 000. I tillegg kommer honorar for bistand med kr 30 050. Reisekostnader utgjorde kr 20.588.

## Bundne midler

Pr 31.12.2013 hadde selskapet bundne midler med kr 2 172 330 knyttet opp mot skattetrekk. Skyldig skattetrekk pr 31.12.2013 utgjorde kr 1.959.658.

# NOTER

## Note 5 - Avskrivninger og nedskrivninger på aktiverte driftsmidler

Noter 2013

	Tomter	Øvrige invest	Kunst	Sum
Kostpris 01.01.:	1 000	0	5 000	6 000
Tilgang:	0	20 613 413	0	20 613 413
Avgang:	0	0	-5 000	-5 000
Kostpris 31.12:	1 000	20 613 413	0	20 614 413
Akk.avskr/nedsk. 01.01:	0	0	0	0
Akk.avskr/nedsk. 31.12:	0	0	0	0
Nedskr. med statstilsk.:	0	20 613 413	0	20 613 413
Bokf. verdi 31.12:	1 000	0	0	1 000
Ord. avskrivninger	0	0	0	0
Økonomisk levetid:		5 - 25 år		
Avskrivningsplan:	Avskrives ikke	Lineær	Avskrives ikke	

Avgang nedskrevne driftsmidler er resultatført.

## Note 6 – Gjeld med forfall senere enn fem år

Selskapet har ingen gjeld som forfaller mer enn fem år etter regnskapsårets slutt

## Note 7 – Pantestillelser og garantier

	2013	2012
Gjeld som er sikret ved pant og lignende	0	0
Bokført verdi av eiendeler pantsatt for egen gjeld	15 131 160*	15 611 871*

\*Eiendeler stilt som sikkerhet for ubenyttet kassekreditt.

Limit for innvilget kassekreditt er på kr 6 000 000.

Selskapet har pr 31.12.2013 ikke gjort noen trekk på kassekreditten.

# NOTER

## Note 8 – Skatt

Noter 2013

### Årets skattekostnad fremkommer slik:

	2013	2012
<b>Betalbar skatt på årets resultat</b>		
Betalbar skatt	0	12 983
Endring utsatt skattefordel	749 533	8 465
Årets totale skattekostnad på ordinært resultat	<u>749 533</u>	<u>21 448</u>

### Betalbar skatt i årets skattekostnad fremkommer slik:

	2013	2012
Ordinært resultat før skattekostnad	4 606 826	61 259
Permanente forskjeller	77 763	72 788
Endring i midlertidige forskjeller	-6 556 093	-52 905
Skattemessig fremførbart underskudd	0	0
Grunnlag betalbar skatt	<u>-1 871 504</u>	<u>81 142</u>
Skatt, 16 %, som utgjør sum betalbar skatt på årets resultat	<u>0</u>	<u>12 983</u>

### Spesifikasjon av grunnlag for utsatt skatt

#### Forskjeller som utlignes:

	Endring	2013	2012
Anleggsmidler	-27 016	-420 354	-447 370
Omløpsmidler	-145 964	-152 239	-298 203
Tilvirkningskontrakter	-6 383 113	6 383 113	0
Sum forskjeller som påvirker betalbar skatt	<u>-6 556 093</u>	<u>5 810 520</u>	<u>-745 573</u>
Skattemessig fremførbart underskudd	1 871 504	-1 871 504	0
Sum forskjeller som påvirker utsatt skatt	<u>4 684 589</u>	<u>3 939 016</u>	<u>-745 573</u>
Utsatt skatt (+)/skattefordel (-), 16%	<u>749 532</u>	<u>630 242</u>	<u>-119 291</u>

## Note 9 - Egenkapital

	Aksjekapital	Annen egenkapital	Sum
Egenkapital 01.01	7 000 000	1 332 391	8 332 391
Årets resultat	0	3 857 293	3 857 293
Egenkapital 31.12	<u>7 000 000</u>	<u>5 189 684</u>	<u>12 189 684</u>



# NOTER

## Note 10 - Aksjekapital og aksjonærinformasjon:

### Noter 2013

Aksjekapitalen i Kings Bay AS pr. 31.12.2013 består av følgende aksjeklasser:

	Antall	Pålydende	Balanseført
A-aksjer	<u>7 000</u>	<u>1 000</u>	<u>7 000 000</u>

### Eierstruktur:

Aksjonæren i Kings Bay AS pr. 31.12.2013 var:

	A-aksjer	Sum	Eierandel	Stemmeandel
Den Norske Stat v/Næringsdepartementet	<u>7 000</u>	<u>7 000</u>	<u>100,0 %</u>	<u>100 %</u>
Totalt antall aksjer	<u>7 000</u>	<u>7 000</u>	<u>100,0 %</u>	<u>100 %</u>

# KONTANTSTRØMOPPSTILLING

	2013	2012
Ordinært resultat før skattekostnad	4 606 826	61 259
Ordinære avskrivninger	0	0
Utbetaling utlignet skatt sist år	-12 983	-26 624
Endring i varelager	1 217 951	486 898
Endring i kundefordringer	-736 240	1 455 739
Endring i leverandørgjeld	-783 275	5 134 231
Endring i andre tidsavgrensning	-1 461 339	3 614 602
<b>Netto kontantstrøm fra operasjonelle aktiviteter</b>	<b>2 830 940</b>	<b>10 726 105</b>
Innbetalinger ved salg av driftsmidler	0	0
Utbetalinger ved kjøp/tilvirkning av varige driftsmidler	0	-5 000
Utbetalinger ved statsfinansierte investeringsprosjekter	-20 613 413	-19 732 380
<b>Netto kontantstrøm fra investeringsaktiviteter</b>	<b>-20 613 413</b>	<b>-19 737 380</b>
Innbetalinger av statlige investeringstilskudd	18 838 028	17 338 071
Innbetalinger av øvrige investeringstilskudd	1 038 102	306 088
Netto endring i kassekreditt	0	-3 144 902
Innbetalinger av egenkapital	0	0
<b>Netto kontantstrøm fra finansieringsaktiviteter</b>	<b>19 876 130</b>	<b>14 499 257</b>
Netto endring av kontanter og kontantekvivalenter	2 093 658	5 487 982
Kontanter og kontantekvivalenter ved periodens begynnelse	8 632 865	3 144 884
<b>Kontanter og kontantekvivalenter ved periodens slutt</b>	<b>10 726 523</b>	<b>8 632 865</b>

# REVISORS BERETNING



Til generalforsamlingen i Kings Bay AS

## Revisors beretning

### Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet for Kings Bay AS, som viser et overskudd på kr 3 857 293. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2013, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

### *Styret og daglig leders ansvar for årsregnskapet*

Styret og daglig leder er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret og daglig leder finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

### *Revisors oppgaver og plikter*

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for selskapets utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av selskapets interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimatene utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

### *Konklusjon*

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Kings Bay AS per 31. desember 2013, og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

---

PricewaterhouseCoopers AS, Storgata 2, Postboks 6128, NO-9291 Tromsø  
T: 02316, org. no.: 987 009 713 MVA, www.pwc.no  
Statsautoriserte revisorer, medlemmer av Den norske Revisorforening og autorisert regnskapsførerselskap



### **Uttalelse om øvrige forhold**

#### *Konklusjon om årsberetningen*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet, forutsetningen om fortsatt drift og forslaget til anvendelse av overskuddet er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

#### *Konklusjon om registrering og dokumentasjon*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000 "Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon", mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av selskapets regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge.

Tromsø, 2. april 2014  
**PricewaterhouseCoopers AS**

Kent-Helge Holst  
Statsautorisert revisor

# STATISTICS

## Total number of man days

Figure 1 shows the total number of man days for all visitors in Ny-Ålesund from 2009 to 2013. There has been a steady increase until 2010. From 2011 the figure has dropped and thereafter the figures have stayed about the same.

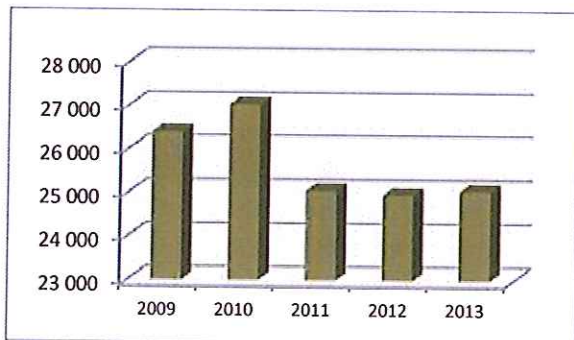


Figure 1 - Total number of man days, 2009-2013

Figure 2 shows the total number of man days per month for 2012 (red) and 2013 (green). The figure shows a bell curve for the activity in town, with the peak being in the summer season (i.e. June – August). Over 40% of the visits take place in this period, and July is the busiest month of the year.

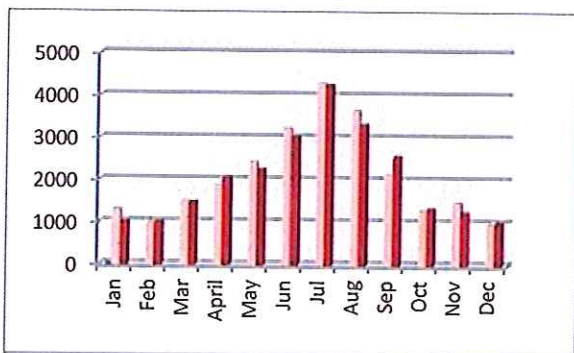


Figure 2 - Total number of man days per month

From Kings Bay's point of view it's desirable with a more spread out utilization of the capacity throughout the year, and especially there is room for a higher level of activity in the winter. Such a development is, however, dependant on the researchers having relevant projects to undertake at this time of year, and that they are able to finance it.

## Research man days

Figure 3 shows the total number of research days per year from 2009 to 2013. Field days, i.e. nights spent outside Ny-Ålesund, are included in the numbers. Support and logistics activity originating at the stations is also included in this number.

The numbers show a slight increase from 2012, and this trend will hopefully continue.

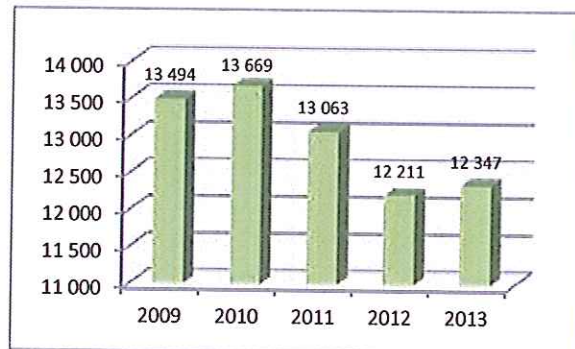


Figure 3 - Total research man days, 2009 - 2013

Figure 4 shows the number of research days per month for 2012 and 2013. The figure shows the same bell curve as figure 2, and the research activity in Ny-Ålesund generates approximately half of the number of man days per year. In 2013 July was the month with the highest research activity.

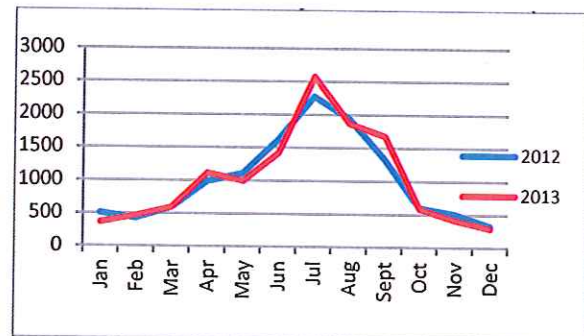


Figure 4 - Research man days per month, 2012 and 2013

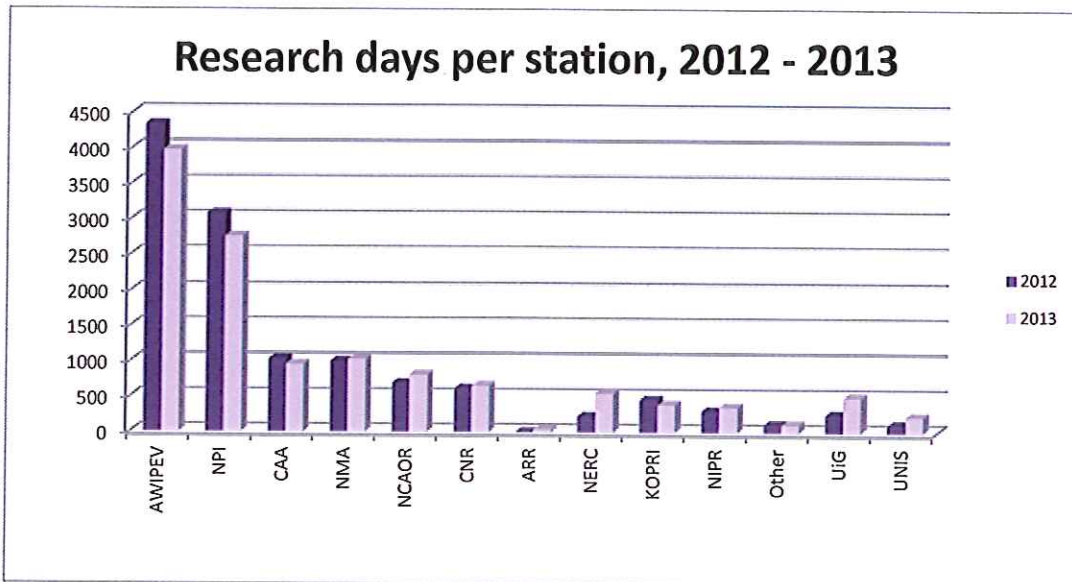


Figure 5 - Research days per station, 2012 -2013

Figure 5 (above) shows the number of research days per station for 2012 and 2013. See the table in the end of the chapter for explanations to the abbreviated station names.

There are no major changes from 2012 to 2013. Andøya Rakettskytefelt (ARR) was supposed to launch a rocket in 2013, but this was cancelled due to technical problems. They plan to launch the rocket late 2014.

Presently 10 nations rent their own facilities from Kings Bay. In addition there are researchers from other nations not connected to any of the permanent stations. For these researchers Kings Bay offers a comprehensive range of services. In figure 5 the 'Other' category represents such researchers.

Figure 6 shows the number of user days per year at the Marine Laboratory from 2009 to 2013. There was a slight increase in user days from 2012 to 2013, but still far from the top year 2010.

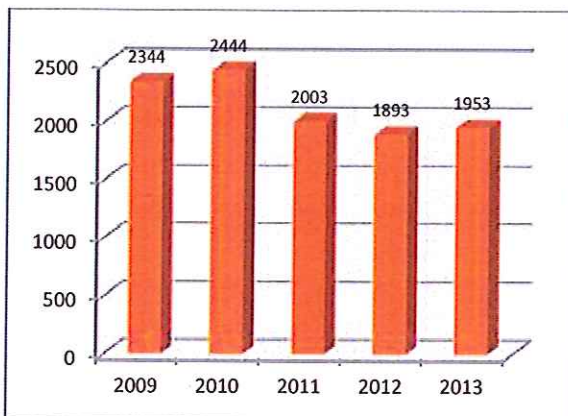


Figure 6 - User days at the Marine Laboratory

Figure 7 shows the number of user days per month from 2011 to 2013 for the Marine Laboratory. The lab sees an even stronger seasonality than research in general in Ny-Ålesund, and 2013 saw over 70% of the yearly activity taking place in the summer season.

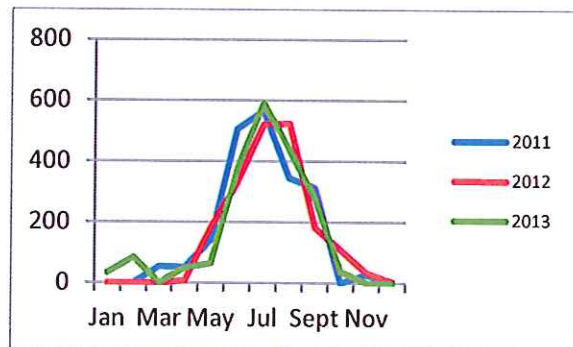


Figure 7 - User days per month at the Marine Laboratory

#### Air traffic

Figure 8 shows the number of landings made by airplanes and helicopters from 2009 to 2013. The number of airplane landings is quite stable, and in 2013 there were 219 landings, four more than in 2012. The number of helicopter landings was 67 in 2013, 19 more than in 2012, but significantly lower than the 96 landings in 2010.

In the winter there are two weekly flights between Longyearbyen and Ny-Ålesund, and four weekly flights in the summer. The helicopter traffic mainly stems from visits from officials and the Governor of Svalbard, and some research activity.

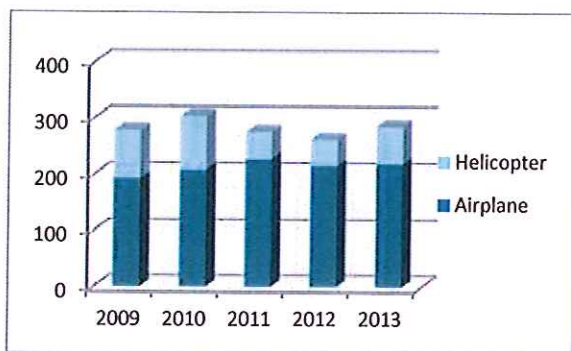


Figure 8 – Aircraft movements split by airplane and helicopter landings, 2009 - 2013

Figure 9 shows the total number of passengers both in and outgoing, but excluding pilots, from Ny-Ålesund by airplane from 2009 to 2013. There were 2945 airplane passengers in 2013, a 2,3 % increase from 2012. Although the total number of passengers increased, the average number of passengers per flight was stable at 6,7 per flight.

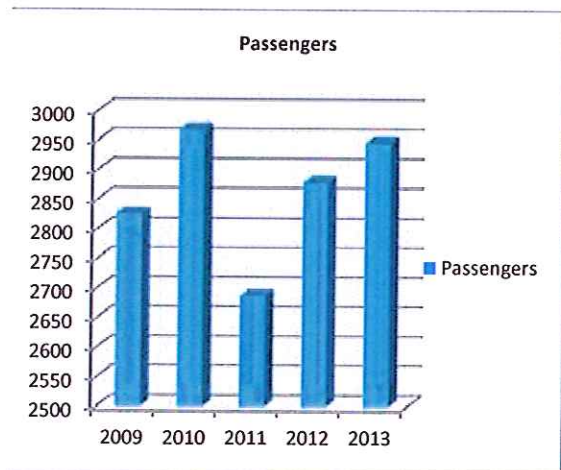


Figure 9 - Number of passengers by airplane

The air port and the weekly flights are considered a core service for Ny-Ålesund. Kings Bay has income both from passengers and freight, but there is also a considerable cost side to the operation: maintenance, infrastructure, machinery, equipment and training of personnel among others. The airport has been upgraded considerably the last years in accordance with new regulations.

### Cruise calls

The cruise ships visiting Ny-Ålesund range from the smaller coastal going cruises originating in Longyearbyen, to the larger transoceanic cruise ships. The cruise calls generate income for Kings Bay through harbour fees and from the tourists shopping in the local store.

Figure 10 shows the number of cruise ship passengers from 2009 to 2013. The number of cruise passengers visiting Ny-Ålesund in 2013 was 25198 a significantly drop from the top year 2012. The drop is most likely due to the new pilot regulations.

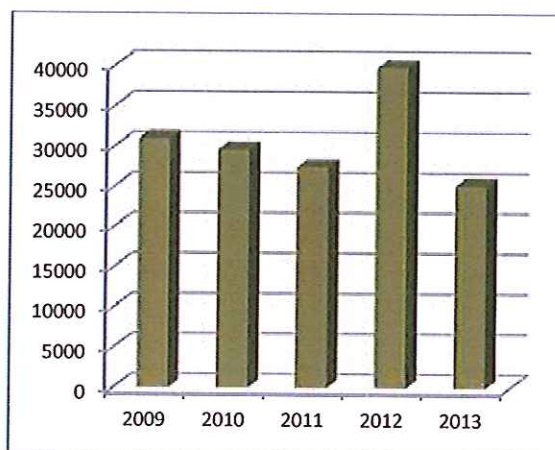


Figure 10 - Number of cruise passengers, 2009 - 2013

Figure 11 shows the number of cruise ship calls from 2009 to 2013. In 2013 96 cruise ships visited Ny-Ålesund, 49 less than in 2012, the number of passengers also dropped significantly. In 2012 there were a record number of large ocean liners visiting Ny-Ålesund.

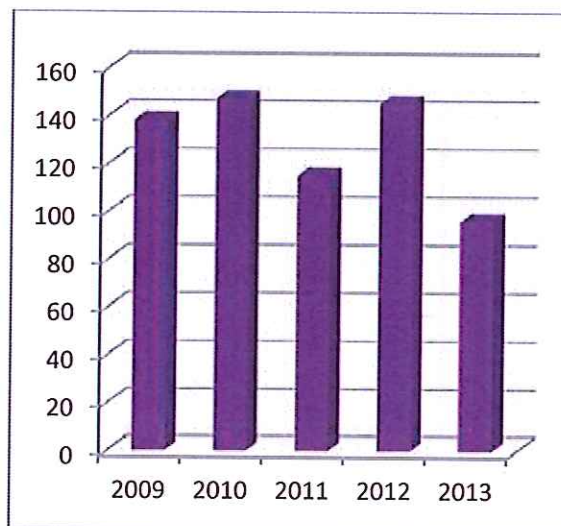


Figure 11 - number of cruise ship calls, 2009 - 2013

### Table of abbreviated station names

Abbreviation	Station name
AWIPEV	The Alfred Wegener Institute for Polar and Marine Research / Institut Paul Émile Victor (Germany / France)
NPI	The Norwegian Polar Institute
CAA	The Chinese Arctic and Antarctic Administration
NMA	The Norwegian Mapping Authority
NCAOR	The National Centre for Antarctic & Ocean Research (India)
CNR	The National Research Council of Italy
ARR	Andøya Rocket Range (Norway)
NERC	National Environment Research Council (UK)
KOPRI	The Korean Polar Research Institute (KOPRI)
NIPR	The National Institute for Polar Research (Japan)
Other	Other research
UiG	The Arctic Centre of the University of Groningen (UiG)
UNIS	The university centre in Svalbard
ARCFAC	An EU funded program ending in 2010

# VEDTEKTER FOR KINGS BAY AS

Vedtatt i ekstraordinær generalforsamling den 9. oktober 1979. Rettelse av § 2 i den ordinære generalforsamling den 19. mars 1982. Endring av § 2 og § 5 ved ordinær generalforsamling 20. juni 1990, samt § 3 ved ordinær generalforsamling 7. juni 1994. Utbygging av § 1 ved ordinær generalforsamling 21. mai 1996 og endring av 1. setning i § 1 ved ordinær generalforsamling 6. mai 1998. Endring av § 3 ved ekstraordinær generalforsamling den 20. desember 2006. Ny § 1 og § 7. Forskyving av de andre til § 2 til § 6 samt endring i § 5 og § 6 i henhold til aksjelovens § 2-2 ved ordinær generalforsamling 22. Mai 2007. Endring av §§ 5 og 6 ved ordinær generalforsamling 18. Juni 2013.

**§1** Selskapets navn er Kings Bay AS.

**§2** Kings Bay AS har til formål drift og utnyttelse av selskapets eiendommer på Svalbard og annen virksomhet som står i forbindelse med dette. Selskapets virksomhet skal særlig ha som mål å yte tjenester til og fremme forskning og vitenskaplig virksomhet, samt bidra til å utvikle Ny-Ålesund som en internasjonal arktisk naturvitenskapelig forskningsstasjon.

**§3** Selskapets forretningskontor er på Svalbard.

**§4** Aksjekapitalen er på kr. 7 000 000,- fordelt på 7 000 aksjer à kr. 1 000,-

**§5** Styret har fra 3 til 5 medlemmer, som velges for inntil 2 år ad gangen. Styret skal ha leder som velges av generalforsamlingen.

**§6** Generalforsamlingen holdes på Svalbard eller i Oslo etter departementets beslutning.

**§7** Selskapets aksjer skal ikke registreres i Verdi papirsentralen.

Underskrevet Oslo den 18.juni 2013



10

Kings Bay AS,

9173 Ny-Ålesund

Telefon: 79027200

Fax: 79027201

E-post: [booking@kingsbay.no](mailto:booking@kingsbay.no)



79°N